

UC Berkeley

Cibola Project

Title

Diego Pérez de Luján, Relación de la expedición de Antonio de Espejo a Nuevo México, 1582-1583

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/5313v23h>

Authors

Craddock, Jerry R.
De Marco, Barbara

Publication Date

2013-10-08

Supplemental Material

<https://escholarship.org/uc/item/5313v23h#supplemental>

Diego Pérez de Luján

Relación de la expedición de Antonio de Espejo a Nuevo México, 1582-1583

Archivo General de Indias, Patronato 22, ramo 4, fols. 60r-104v/104r-148v

Transcribed by Jerry R. Craddock

Revised by Barbara De Marco

University of California, Berkeley

Published under the auspices of the Cíbola Project
Research Center for Romance Studies
Institute of International Studies
University of California, Berkeley

Facsimiles published in accordance with an agreement between the

California Digital Library

and

España: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte
Archivo General de Indias, Sevilla

Preface

updated: September 8, 2015/May 28, 2023

Diego Pérez de Luján's "Relación" has never been published in Spanish; it is generally known only in the translation of Hammond and Rey (1929, 1966:15-28, 153-212). The Spanish text was rescued from oblivion by the viceroy of New Spain Gaspar de Zúñiga y Acevedo, Conde de Monterrey, who in 1602 ordered the royal scribe Martín de Pedrosa to search the papers of the royal cosmographer Francisco Domínguez for any items relevant to the exploration and settlement of New Mexico by Juan de Oñate, who had founded the colony in 1598.

The text that Martín de Pedrosa retrieved is a very curious one, written in a semi-literate scrawl that one could imagine to have been Pérez de Luján's original, except that it is unquestionably a copy, as the lack of Pérez de Lujan's signature and rubric make certain. The language is tinged with popular and regional forms, evidence that no effort was made to render the text more literary or rather more befitting the pen of a professional scribe.

Pérez de Luján's "Relación" has the form of a diary written on the march, each day's events, or lack of them, introduced by an unvarying formula: "Salimos del dicho paraje [date] e andubimos [number] leguas e fuimos a parar a..." Nevertheless, the author manages to include interesting cultural information on the native peoples the Espejo expedition encountered, however much the modern reader may be repelled by Pérez de Luján's tiresome boastfulness about the fear this small group of Spaniards and their servants inspired in the Pueblo Indians, and especially by his cold-blooded account of the atrocity committed by the Espejo party at Puala (Puaray), where sixteen natives were garrotted and skewered for having refused to provide victuals to the expeditionaries.

Our late and much lamented colleague Maureen Ahern, Ohio State University, had plans to bring out a major edition and study of the narratives of the exploration of New Mexico that were undertaken between that of Francisco Vázquez de Coronado (1540-1541) and the definitive settlement of New Mexico by Juan de Oñate, which began in 1598. After her death on June 20, 2012, two of Maureen's colleagues at Ohio State University, Aurélie Vialette and Donald Larson, were kind enough to make inquiries on our behalf about the possible existence of a draft of the project, but none was found. Among Maureen's published work there is an essay on Luján's "Relación", in which she mentions that she had transcribed the text in 1993 (1995:162, n. 10).

For many years the primary source for the expedition of Antonio de Espejo was his own "Relación" which had the good fortune to be published in 1586, thus making it one of the earliest printed works on New Mexico, and was translated into English the following year (for relevant bibliographical details, see Wagner 1937, 1:116-163). It was again published in the 19th century from manuscript sources by Pacheco and Cárdenas 1864-1884, 15 (1871):101-126 (copia A); 162-191 (copia B). *See now the edition of Craddock 2017 based on Archivo General de Indias, Patronato 22, ramo 1, fols. 6r-20v.* For an English translation, see Hammond and Rey 1966:213-231.

The third principal source for the Espejo expedition is found in Baltasar de Obregón's *Historia de los descubrimientos de Nueva España* (1584), preserved in the Archivo General de Indias, Sevilla, Patronato 22, ramo 7, fols. 605r-850v. The historian's informant was one of the expeditionaries, Bernaldino de Luna, whose account appears in fols. 827r-845r. The Spanish text has been published

by Cuevas (1924:283-304) and Bravo García (1997:256-273) and translated into English by Hammond and Rey (1928:315-341).

The text of Luján's "Relación" bears a modern foliation (104r-148v) and a contemporaneous one (60r-104v), both of which have been recorded in the transcription. The versos of the first 12 folios are numbered in the lower left corner; this numeration has been recorded in the transcription as marginal notes. The frequent marginalia are introduced with the sigla LM and RM meaning, respectively, 'left margin' and 'right margin'.

The transcription is basically paleographic, but with abbreviations tacitly resolved. The use of *ç* and *ñ* has been normalized, i.e., the cedilles omitted where needed before the vowels *a*, *o*, and *u*, have been supplied, and the omission of the tilde over *ñ* has been tacitly rectified. Capitalization, punctuation, and word division have been adjusted to current norms, except that frequent agglutinations of conjunctions and prepositions with definite articles and personal pronouns have been retained, i.e., *dellos* = *de ellos*, *quel* = *que el*, etc. More extreme agglutinations have been signaled with an apostrophe, e.g., *qu'es* = *que es*, *qu'estavan* = *que estavan*. Modernized capitalization requires an adjustment of scribal practice: when *rr* appears at the beginning of proper nouns, it is represented as *R*; when *R* appears at the beginning of common nouns it is represented as *r*, and within a word, it is represented as *rr*; in accordance with Spanish phonology, since *R* invariably corresponds to the trill /*rr*/ and never to the flap /*r*/. Uncertain readings are highlighted in yellow.

The following editorial conventions have been adopted: editorial deletions are enclosed in parentheses, (...), editorial emendations and additions in square brackets, [...]; scribal deletions are signaled with a caret inside the parentheses, (^...) and scribal emendations and additions with a caret inside the square brackets, [^...]. Square brackets also identify marginalia, as mentioned above, while curly brackets {...} enclose descriptive terms such as "rubric". Parentheses actually occur in the text, rarely and only in the marginalia, in which cases the symbols **Ø** have been used to distinguish the scribal parentheses from the editorial and scribal deletions just mentioned.

The maps provided in Hammond and Rey 1929 are reproduced here; one may also consult the maps published by Mecham 1926 as well as the map drawn by Adolf F. Bandelier (1969, Supplement, item XXXV), along with his early (1887) account of the Espejo expedition (1987:374-390).

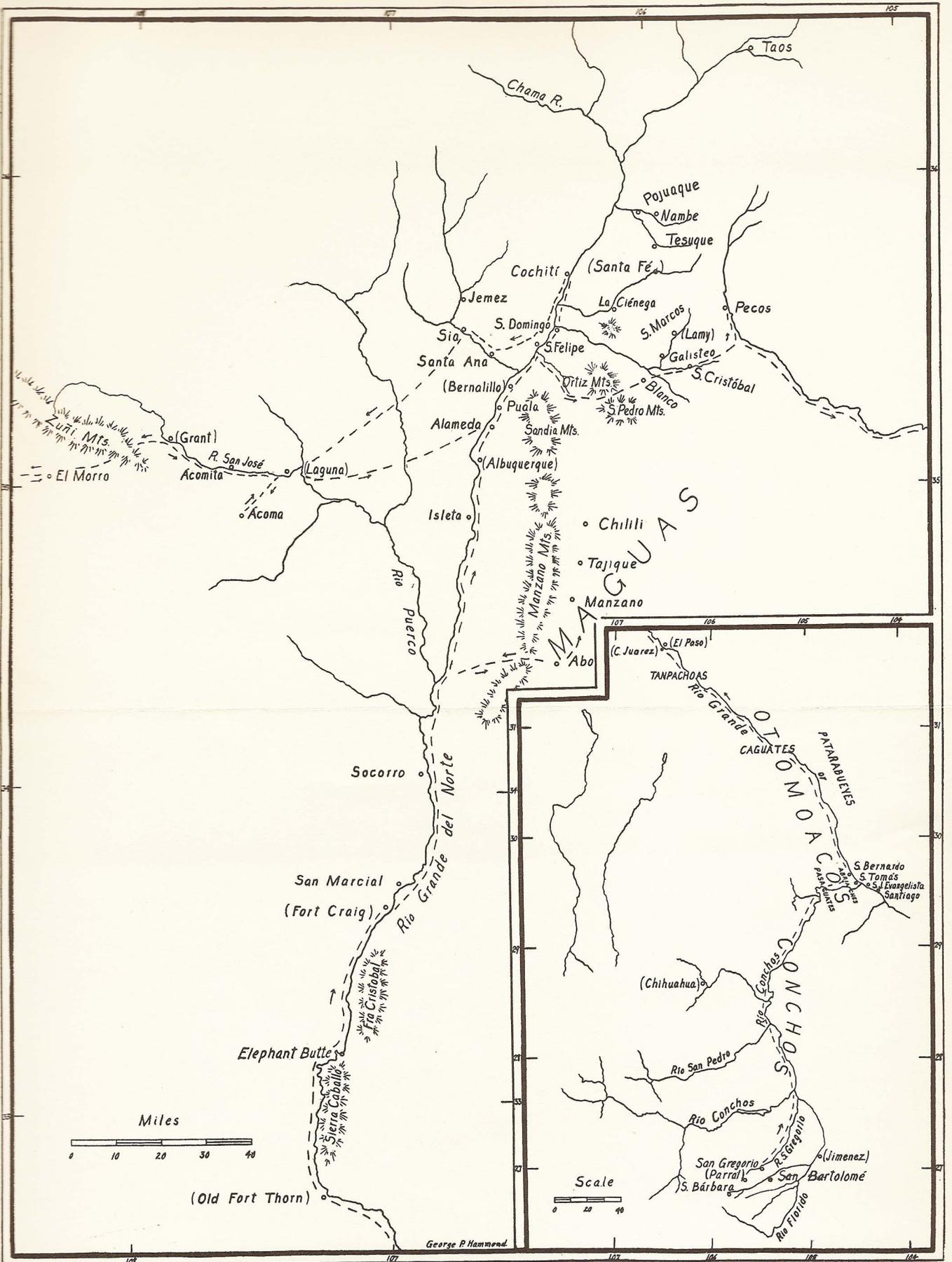
References

- Ahern, Maureen. 1995. "Testimonio Oral, Memoria y Violencia en el Diario de Diego Pérez de Luxán: Nuevo México, 1583." *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. 21, nro. 41:153-163.
- Bandelier, Adolph F. 1969. *A History of the Southwest: A Study of the Civilization and Conversion of the Indians in Southwestern United States and Northwestern Mexico from the Earliest Times to 1700*. Vol. I. A Catalogue of the Bandelier Collection in the Vatican Library. Supplement to Volume I: Reproduction in Color of Thirty Sketches and of Ten Maps. Sources and Studies for the History of the Americas, 8. Rome: Jesuit Historical Institute. Item XXXV: Espejo's Expedition in 1582-1583. Catalogue Number 465.
- 1987. *A History of the Southwest: A Study of the Civilization and Conversion of the Indians in Southwestern United States and Northwestern Mexico from the Earliest Times to 1700*. Vol. II. The Original Text and Notes in French (1887) Edited, with English Summaries and Additional

Notes from MS. Vat. lat. 14111, by Ernest J. Burrus S.J., in Collaboration with Madeleine Turrell Rodack. Parts 1 and 2. Studi e testi, 325. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana.

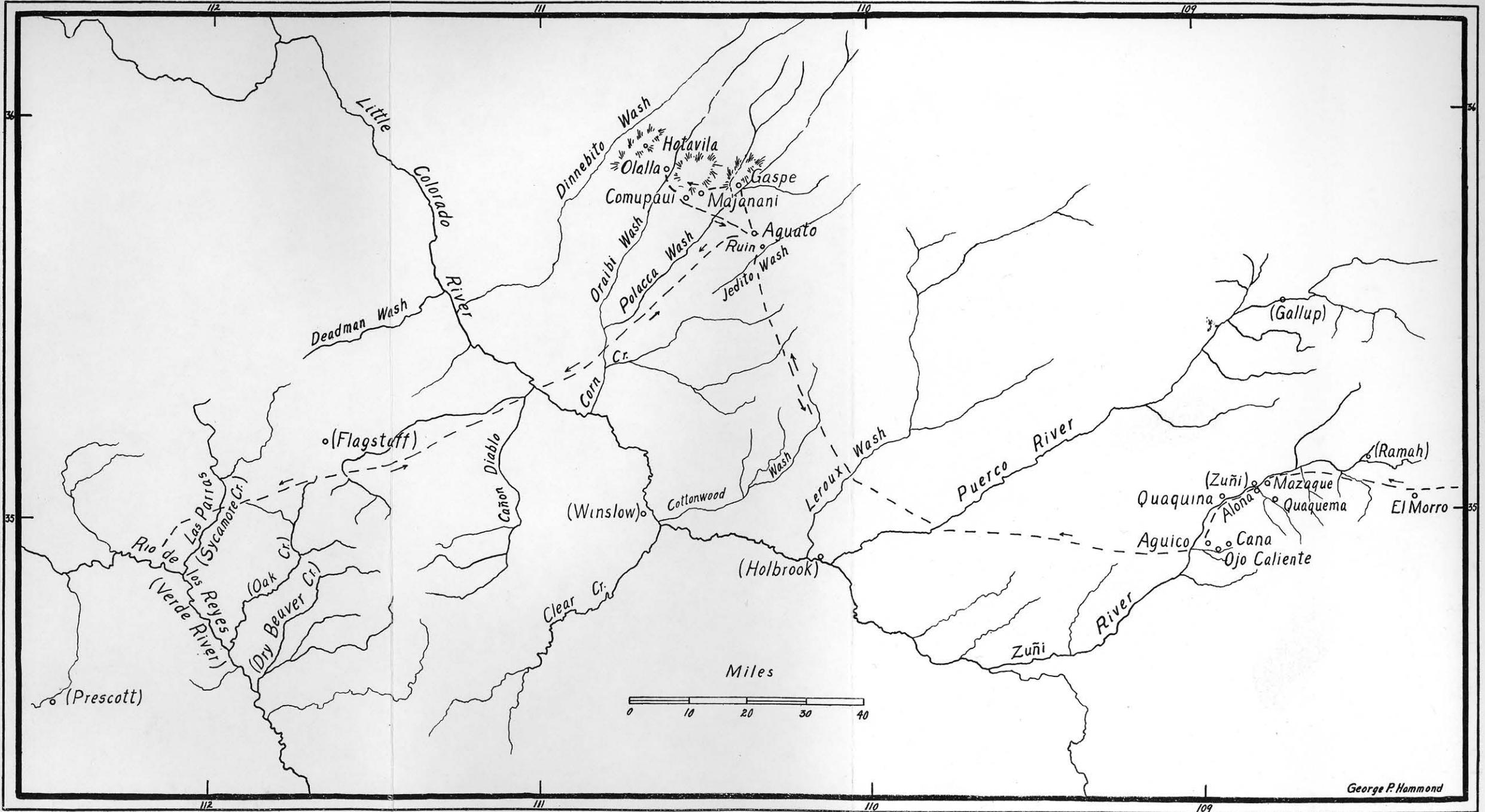
- Bravo García, Eva María, ed. 1997. Baltasar de Obregón, *Historia de los descubrimientos de Nueva España*. Sevilla: Alfar.
- Cuevas, Mariano, ed. 1924. Baltasar de Obregón, *Historia de los descubrimientos antiguos y modernos de la Nueva España escrita por el conquistador en el año de 1584*. Mexico: Departamento Editorial de la Secretaría de Educacion Pública. Repr. Biblioteca Porrúa, 92. México, D.F.: Porrúa, 1988.
- Hammond, George P., and Agapito Rey. 1928. *Obregón's History of 16th-Century Explorations in Western America*. Los Angeles: Wetzell.
- 1929. *Expedition into New Mexico Made By Antonio de Espejo 1582-1583 as Revealed in the Journal of Diego Pérez de Luxán, a Member of the Party*. Quivira Society Publications, 1. Los Angeles: The Quivira Society. Reimpr. New York: Arno Press, 1967.
- 1966. *The Rediscovery of New Mexico 1580-1594: The Explorations of Chamuscado, Espejo, Castaño de Sosa, Morlete, and Leyva de Bonilla and Humaña*. Coronado Cuarto Centennial Publications, 1540-1940, 3. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- Mecham, J. Lloyd. 1926. "Antonio de Espejo and his Journey to New Mexico." *Southwestern Historical Quarterly*, 30:114-138.
- Pacheco, Joaquín F., and Francisco de Cárdenas, eds. 1864-1884. *Colección de documentos inéditos relativos al descubrimiento, conquista y colonización de las posesiones españolas en América y Oceanía*. 42 vols. Madrid: B. de Quirós.
- Wagner, Henry R. 1937. *The Spanish Southwest 1542-1794*. Quivira Society Publications, 7. 2 vols. Albuquerque: The Quivira Society.

Addendum: Craddock, Jerry R. 2017. *Antonio de Espejo's Report on his Expedition to New Mexico 1582-1583 with Associated Documents*. <https://escholarship.org/uc/item/8rg671zm#main>



MAP OF THE REGION TRAVERSED BY THE ESPEJO PARTY FROM SAN GREGORIO, CHIHUAHUA, TO EL MORRO, NEW MEXICO

Reproduced from Hammond and Rey 1929



MAP OF THE REGION TRAVERSED BY THE ESPEJO PARTY FROM EL MORRO, NEW MEXICO, TO THE RIO VERDE IN ARIZONA

George P. Hammond

Diego Pérez de Luján
Relación de la expedición de Antonio de Espejo a Nuevo México, 1582-1583

Archivo General de Indias, Patronato 22, ramo 4, fols. 60r/104r-104v/148v

[fol. 60r/104r]

[LM] Entrada que hizo en el Nuevo | Mejico Anton de Espejo en | el año de 82.

✠

Yo Martin de Pedrosa escriuano real
a quien su señoria conde de Monterrey virrey
desta Nueva España mando buscar como
busque entre los papeles de Francisco Dominguez,
5 cosmografo del rey nuestro señor, los que tocassen
al Nueuo Mexico, digo que entre los que busque
halle una rrelacion del tenor siguiente:

En el nonbre de dios nuestro señor y de
la virgen Maria su sagrada madre. // Salimos

[RM] Salieron del Valle | de Sant Gre- | gorio en 10 | de nouiembre 82.

10 de el Balle de Sant Gregorio sabado a las nue-
be oras de la mañana que se contaron
diez dias de el mes de nobienvre de el año
de mill y quinientos e ochenta e dos años
// el muy reverendo padre frai Pedro de Heredia // e frai

[RM] Dos frayles | y (^??) | y 12 compañeros.

15 Bernardino Beltran de la horden de el señor San
Francisco // e Antonio de Espejo // e Diego Perez de
Lujan // e Gaspar de Luxan su hermano
// y Bernardino de Luna // e Gregorio Hernandez // e Miguel
Sanches Balenciano // e Miguel Sanches Nebado
20 su hijo // e Xpistobal Sanchez su sobrino // e Pedro Her-
nandes de Almansa // e Juan de Frias // e Francisco
Barreto // e Alonso de Miranda // e Juan Fernan-
dez // para yr con los dichos frayles a congregar
yndios naturales y a predicar la santa
25 doctrina y aunque por las justicias de las minas
de Santa Barbara nos fue estorbado no
biniesemos el dicho biaxe e mediante

una liçençia que el dicho padre fray Pedro
mostro de Juan Ybarra teniente de gobernador

[fol. 60v/104v]

de la Nueva Bizcaya para que pudiesen
yr con el dicho padre fray Pedro de Heredia
todas las personas que quisiesen y a-
quel dia andubimos tres leguas por
5 el rrio abaxo de San Gregorio, donde a-
quella noche llego vn frayle de San
Francisco llamado fray Luis con cartas de el cus-
todio para el dicho fray Pedro de He-
redia, donde le mandaba que so pena
10 de obediencia dexase el biaxe y se bol-
biese, porque el dicho padre fray Luis
e otros dos frayles que con el benian
estaban probejdos para la Nueva Tlax-
cala e bisto por los compañeros
15 que en bolberse el dicho padre fray
Pedro de Heredia no podiamos yr el dicho
[*viage] e que quedabamos perdidos por-
que algunos de nosotros abiamos
gastado nuestras haciendas, le rrequie-
20 rimos al dicho padre fraj Pedro no nos
dexase ni desanparase pues bia
lo mucho que nos gustaba el biaxe,
a lo qual respondio por escripto
segun que le rrequerimos que el ber-
25 nia con nosotros y entonçes dixo el dicho
padre fray Luis que el y los otros dos frailes
que benian yrian con nosotros por-
que tenian liçençia de su perlado y
que bolbiese uno de los compañeros
30 con el para que boluiese con ellos e ansi
boluio con el Diego Perez de Luxan
y bisto por Miguel Sanchez Balençiano

[LM] 1

[fol. 61r/105r]

la oportunidad que se ofreçio, boluio
a el Balle de San Bartolome por su muger
adonde la abia dexado, adonde ben-
dio para poderse acabar de abiar lo que

5 le abia quedado de sus bienes, adonde
estando en el dicho Balle el lunes siguien-
te doçe de el dicho, aliñandose los dichos tres fray-
les reçien benidos fray Luis y fray Juan
Bautista e fray Francisco de San Miguel
10 para benir el dicho biaxe, bino este dicho dia el
padre fray Pedro de donde abia quedado
el rreal, que de su partida no dio abiso
a nadie y sobre benir con nosotros
los frayles, los frayles reçien benidos
15 tubieron discordia, por lo qual
determinaron de escrebir a el
custodio e bisto que heran mun-
chas dilaciones y mas porque bino de
Guadiana este dia Domingo de Ygarza
20 con cartas de el señor Juan de Ybarra,
theniente de gobernador, en que esc-
ribio a el dicho padre fraj Pedro de Heredia
que aguardase diez o doçe dias, que el le
trayria liçençia de su custodio y le da-
25 ria comision de capitan a quien
el quisiese para entrar a descubrir
tierras nuevas; por esta causa dixo
el padre fray Pedro de Heredia a Diego
Perez de Luxan e a Miguel San-
30 ches se fuesen poco a poco el biaxe,
que el los alcançaria e otro dia se par-
tio Diego Perez de Luxan e Miguel
Sanchez e traxo consigo a su muger

[fol. 61v/105v]

Casilda de Amaya e a su hijo el mayor
Lazaro Sanchez y dos hijos pequeños,
vno de tres años [^y medio] llamado Pedro y otro
de bejnte meses llamado Juan
5 e nos alcansaron e traxeron vna
llabe para el padre fraj Bernardino
de el hornamento en que el man-
daba nos administrase los santos
sacramentos.

10 ~ Salio el dicho real de el dicho paraxe arri-

[LM] 4

ba dicho a doçe de el dicho mes e andubimos
por el dicho real abaxo quatro leguas
a un paraxe a el qual llamamos
los alamos.

15 ~ Salimos de el dicho paraje a treçe de el dicho
mes y fujimos el dicho rio abaxo quatro
leguas a el qual paraxe le llamamos
los charcos hondos porque son a manera
de lagos.

20 ~ Salimos de el dicho paraxe a catorçe del dicho
e andubimos quatro leguas el dicho rrio
abaxo a un paraje a el qual llamamos
la barranca.

~ Salimos de el dicho paraxe a quinze
25 de el dicho. Andubimos tres leguas
a un paraje una legua adelante
adonde se junto el Rio de San Gregorio
e San Bartolome e Rio Florido y el Rio de las
Conchas e este Rio de las Conchas corre del
30 oriente a poniente digo de poniente
a oriente y es muy caudaloso y esta poblado

[LM] Auiendo andado | 18 leguas die- | ron con el Rio | de las Conchas | muy cauda- | loso y
pobla- | do de mucha | gente desnuda | 2 | que se cubren con pieles de conejos y estan de paz.
Pelean con arco y flecha | son cobardes y vinieron algunos a verlos y traerles en señal de amistad
çierto | pan y algunos conejos.

[fol. 62r/106r]

de muncha cantidad de yndios conchos,
gente desnuda que se cubren con
pieles de conexos [y] benados e traen
sus berguensas de fuera, ecepto las
5 mugeres que se tapan con las dichas
pieles las berguensas, ecepto las tetas
que las traen descubiertas. Estos
estan de paz y se sustentan de pes-
queria y mezquite y de mescale e ha-
10 çenlo de una lechuguilla de un ar-
bol a manera de magueyes peque-
ños. Su pelear es con arco y flechas. Es jen-
te cobarde. En este paraje binieron
algunos a bernos e nos trujeron

15 en señal de amistad mascale
y algunos conexas.

~ Salimos del dicho paraje a diez e ocho del
dicho e andubimos el Rio abaxo de las
Conchas tres leguas, al qual paraje
20 llamamos el mezquital.

~ Salimos de el dicho paraje a diez y nuebe
de el dicho el dicho rrio abaxo e andubimos
quatro leguas a un paraje a el qual
lla[ma]mos el bado. Aqui binieron de pas
25 yndios conchos de el traje de los pasados.

~ Salimos de el dicho paraje a vejnte del
dicho e andubimos el rrio abaxo este dia
tres leguas al rrio abaxo a una quebradilla.

~ Salimos de el dicho paraje a vejnte
30 y un dias de el dicho mes e andubimos
tres leguas el rrio abaxo, a el qual
paraje llamamos a el del mohino,
adonde nos salieron yndios como los demas.

[fol. 62v/106v]

~ Salimos de el dicho paraxe e fuymos el rrio
abaxo a veinte e dos de el dicho e andubimos
tres leguas, del qual paraxe pusi-
mos el de los sauçes por aber en el
5 sauçes y ser el rrio muy poblado de alameda.

~ Salimos de el dicho paraxe a veynte
e tres dias de el dicho mes e andubi-
mos quatro leguas e fuymos a parar
a el Rio de San Pedro que corre de poni-
10 ente a oriente e este es un rrio que
lleba poca agua y algunos tiempos
de el año quando la seca no corre.
Es de mucho pescado porque ay en
el grandes charcos. // Es muy poblado
15 de jente concha desnuda como la
demas. Entra este rrio en el de las
Conchas. Alli nos salieron yndios de los
naturales y nos trujeron pescado
y tecomates y xicaras y nosotros les

20 dimos de lo que trayamos.

[LM] Dieron à- | delante | con mas | gente concha | desnuda | que vinie- | ron de paz | y traxe- |
ron pesca- | do y otras | cossas.

~ Salimos de el dicho Rio de San Pedro a veinte e
quatro de el dicho y este dia andubi-
mos dos leguas e fuymos a parar
a el dicho Rio de las Conchas, adonde
25 diçen el xacal. Llamase este paraxe
el xacal porque Lope de Aristi capitan
de Santa Barbara hiço vna presa
e porque la xente no se mojase
hizo vn xacal adonde la tubieron
30 hasta que bolbieron con ella a San-
ta Barbara, adonde hallamos que es-

[LM] 3

[fol. 63r/107r]

taba vna cruz y alli abian sepul-
tado a el capitan Xamuscado. Alli nos
salieron de paz yndios conchos des-
nudos como los demas.

5 ~ Salimos de el dicho paraje a veynte
y çinco de el dicho e andubimos çinco
leguas de mal camino de sierra
e dormimos en un ojuelo de agua
pequeño e no obo agua para los
10 caballos ni leña y por (^e) eso le pu-
simos el paraxe seco.

~ Salimos de el dicho paraxe a veynte y seis
de el dicho y este dia andubimos seis
leguas a un paraje que llaman
15 la chorrera. Llamase ansi porque en
los **alitos** ay munchas çienegas
e ogos de agua y **vae** en este paraje
que es vn arroyo el agua de alto
como vna canal aunque bierte
20 por otras munchas partes. Aqui
holgamos algunos dias porque lle-
garon las (^f)[^b]estias fatigadas.

[RM] Dieron con | minas de | buen parecer | que no toma- | ron por no | auer monte | cerca dellas.

~ // Salimos de el dicho paraje a primero
de diçiembre e andubimos tres leguas

25 a una quebrada adonde abia unos
ojuelos de agua y en este paraje
junto a estos ojuelos y dos leguas en
rredondo // ay muncha cantidad de
minas de buen parecer, las cuales
30 dexamos de tomar por no aber monte cerca dellas.

[fol. 63v/107v]

[LM] Salieronles | de paz diez | o doze indios | conchos y | fueronse con | ellos.

~ // Salimos de el dicho paraxe y fuymos
a el dicho Rio de las Conchas a dos del
dicho e andubimos tres leguas, al qual
paraje llamamos el calabazal

5 porque abia munchas sementeras
de munchas calabazas que abian
coxido e alli nos salieron yndios
conchos como los demas y se fueron
con nosotros dies o doçe dellos.

10 ~ Salimos de el dicho paraje a tres
dias de el dicho mes y andubimos dos
leguas a el dicho Rio de las Conchas.
No andubimos mas por [^ir] el rrio cre-
çido, al qual paraxe llamamos
15 la barreta porque los yndios natu-
rales nos hurtaron vna barreta.

~ Salimos de el dicho paraxe a quatro
de el dicho mes e andubimos quatro le-
guas por vn camino que los yndios
20 naturales nos llebaron a una
çienega adonde abia vnos ojuelos
de agua, a el qual paraje llamamos
la çienega llana.

~ Salimos de el dicho paraje çinco de el
25 dicho e andubimos quatro leguas
e fuymos a el Rio de las Conchas, pasa-
da la rraya de los conchos y entramos
en tierra de pasaguates,

gente de guerra desnuda de la pro-
30 pia suerte de los conchos y amigos

[LM] Entraron | en tierra | de yndios | pasaguates | desnudos y | de guerra | 4 | y mediante las
lenguas que lleuaban, vinieron de paz y les dixeron que la | naçion patarabueyes los esperaban
para pelear.

[fol. 64r/108r]

de los conchos y de los patarabueyes
porque hablan todas tres lenguas,
a el qual paraxe llamamos el
puerto de la rraya de los conchos.

- 5 Aqueste dia binieron jentes
naturales pasaguates e medi-
antes las lenguas que llebamos
conchas e un muchacho llamado Juan
de Gregorio Hernandez natural
10 pasaguete e otro muchacho de Diego
Perez de Luxan natural patara-
buy e binieron de paz e nos abisaron
que los yndios patarabueyes nos espe-
raban para pelear con nosotros, lo
15 qual tubimos por burla.

[LM] Dieron con | vna ran- | cheria al- | çada de pa- | tarabueyes | que à media | noche les | dieron
en | los caba- | llos y les | mataron | tres y | hirieron | seis o siete.

~ + Salimos de el dicho paraje a seis dias
de el dicho mes e andubimos quatro
leguas e fuymos a parar a una
rancheria de los patarabueyes.

- 20 Este nonbre de los patarabueyes
fue conpuesto por los soldados quan-
do prendio la xente de esta propia
rancheria Mateo Gonzalez, caudillo
por el capitan de las minas de San-
25 ta Barbara Juan de Cuvia, porque
la propia naçion de estos que llama-
aron patarabueyes se llaman yoto-
moacos. Hallamos esta dicha rran-
cheria alzada e aquella noche a me-
30 dia noche nos dieron en la caballada

[fol. 64v/108v]

por entre vnos mezquitalejos espe-
sos. Nos mataron tres caballos,
dos de Diego Perez de Luxan e uno
de Miguel Sanchez Balençiano
5 e nos hirieron otros seis o siete, que por
acudir la posta que guardaba los
caballos y caballada no fue mas
el daño ni mayor. Aquella noche se
tubo mucho cuydado y de alli adelan-
10 te con el real y caballada y por la ma-
ñana vbo muchos pareçeres sobre
castigarlos e ansi se acordo que los fue-
sen a espian y si se diesen de paz,
no se les hiçiese daño **oy** sino se castigasen
15 y luego fueron quatro yndios conchos
laborios de los que trayamos en
nuestro serbicio de espian y de alli
a una ora bolbio vno dellos diçiendo
que los yndios abian dormido en
20 una quebrada y que se yban subien-
do a la sierra y bisto esto fueron çinco
soldados y conpañeros a ello, porque
los demas espias se estaban flechan-
do con los dichos otomoacos, Diego Perez
25 de Lujan y Gregorio Hernandez
e Francisco Barreto e Xpistobal Sanchez
e Juan de Frias y llegados a el pie
de una muy alta sierra adonde los
yndios se abian subido buscaron
30 por donde poder subir e no hallaron.
Les dieron boçes mediante vna lengua

[LM] 5

[fol. 65r/109r]

que Diego Perez de Luxan llebaba, mu-
chacho de hasta treçe años, natural
de esta dicha rrancheria, de los que abian
preso en la presa ya dicha que hizo Ma-
5 teo Gonzalez, que el dicho Perez de Lu-
xan abia criado llamado Pedro, el qual
hiço mucho probecho en esta pro-
binçia y en otras que le entendian

como la istoria lo dira, pues el dicho Pedro dio
10 boçes en su lengua, diçiendoles que
no tubiesen miedo, que baxasen
e ser amigos de los cristianos que no
les querian haçer mal. Entonzes
dixo el capitan de los otomoacos a la
15 lengua que quien era y el le dixo que
yo e cuyo hijo era y otras muchas
demandas e rrespuestas e dije-
ron que fuese a el pie de la sierra vn
cristiano y que ellos abaxarian a ber
20 lo que querian y entonçes Diego Perez
de Luxan se fue a el pie de la sierra
con la lengua, quitada la çelada,
y quedaron los demas compañe-
ros a tiro de arcabuz e baxaron
25 quatro yndios de los mas prinçipa-
les con harto rreçelo y Diego Perez
de Luxan les dio algunas tortillas
y trato con ellos de paz y quedaron
de benir a la rrancheria aquella
30 tarde y ansi binieron algunos
e otro dia sabado siguiente dia de Nuestra Señora

[fol. 65v/109v]

de diçienbre. // Bino mucha jente
de estos dichos naturales y los asen-
taron de paz y les pusimos cruces
y les dexamos escriptos diçiendo
5 como quedaban de paz, mas que
en todo se rrecatasen los que por
alli pasasen. A los quales natura-
les les diximos que por que nos abian
muerto los caballos, que nosotros
10 los queriamos matar sino que el
padre que llebamos nos abia rro-
gado no lo hiçiesemos y ellos dixeron
que ellos no lo abian hecho sino
la xente de la xunta de los rios
15 que diçen de el Norte con aquel
por donde ybamos de las Conchas y a-
unque bien sabiamos que men-
tian que ellos lo abian hecho, nos
holgamos que se desculpasen. // Esta
20 es una xente desnuda que traen

sus berguenzas de fuera y andan
cubiertos con cueros bien adoba-
dos de bacas de cibula, los cuales
cueros adoban y ablandan a po-
25 rrazos con piedras hasta que estan
blandos. // Su pelear es con arco y flechas,
los arcos son turquescos, todos ener-
bados y muy fuertes y las cuerdas son
de nierbos de las bacas de sibula
30 que esta gente acostunbra

[LM] Es gente des- | nuda y vsa | de cueros de | vacas de | çiuola bien | adouados | y las mu- |
geres traen | escapula- | rios, sayas | y mantos | de camuça | de estas | varas | y los cabellos |
atados. | 6

[fol. 66r/110r]

yr por carne y cueros adonde andan
que estan de esta probinçia has-
ta treynta leguas. Las yndias traen
vnos guepilexos a manera de es-
5 capularios de gamuzas que les
tapan las tetas y otras gamuzas
por naguas con cueros adobados
de las bacas por mantos. Es jente
que trae los cabellos largos y atados
10 a la cabeza y los hombres traen
el cabello cortado muy rrapado
hasta media cabeza y de medio a-
riba lo cortan de altura de dos dedos
y lo enriçan con enbijes de suerte
15 que pareçe vna pequeña gorra.
Dexan en la coronilla vn mechon
largo de cabello donde atan vnos
plumaxes de abes blancas y ne-
gras como son ansares, grullas
20 y de gabilanes. Es jente que sienbra
maiz y frixol y calabazas aunque
en esta rancheria poco. Ay en todo
este Rio de las Conchas muncha can-
tidad de esta jente y todos a una
25 mano sienbran.

~ Salimos de este dicho paraje a ocho
de el dicho mes de diçienbre y andubimos
por el dicho rio abaxo dos leguas e me-

dia y trujimos con nosotros yndios
30 naturales y paramos en el dicho rrio,

[fol. 66v/110v]

[LM] Salieron | dos caçiques | de paz.

al qual paraxe llamamos el de
la paz // porque aquella tarde llega-
ron dos caçiques de la xente
de la junta de los rrios a saber
5 si beniamos de paz o de guerra,
porque es otra parçialidad de gen-
te que los otomoacos e hablan otra
lengua, aunque son amigos y se
entienden todos y estan enpa-
10 rentados vnos con otros y por esto se
llama toda la probinçia de los pa-
tarabueyes; llamanse abriaches. Di-
xeronnos que los otomoacos les a-
bian enbiado a deçir que les ybamos
15 a prender y que por esta causa se abian
ydo todos a la sierra e ansi los asegu-
ramos por el dicho Pedro lengua,
a el qual conoçian los caçiques
porque abia un año que este mu-
20 chacho abia benido [a] aquella pro-
binçia con uno de los compañeros
llamado Gaspar de Luxan, her-
mano de Diego Peres de Luxan
arriba dicho, los quales asegurados
25 enbiaron abisar a sus pueblos
estubiesen seguros.

~ Salimos de el dicho paraje nuebe del
dicho mes y caminamos tres leguas
hasta el Rio del Norte y en el ca-
30 mino nos salio de paz vn yndio que

[LM] Dieron con | otra ran- | cheria alça- | da y medi- | ante vna | 7 | lengua vino toda la gente de
paz y ofreçieron cossas al frayle.

[fol. 67r/111r]

llamaron los españoles Juan Cantor.
Es lengua que el padre fray Agustin

abia llebado que a la buelta se abia
quedado alli por ser su tierra, ladino
5 en lengua mexicana y un tio de
la lengua que llebamos y otros
parientes. Este yndio Juan Cantor
era conoçido de todos los demas
compañeros que ybamos e ansi
10 nos holgamos de berle y este día pa-
ramos en el Rio del Norte jun-
to a la rrancheria de este yndio Juan
Cantor. Esta rrancheria era a ma-
nera de un pueblo porque tiene
15 las casas de terrado, la mitad debajo
de tierra y la mitad de fuera,
al qual pueblo llamamos San
Bernardino. Quando llegamos no abia
sino algunos yndios biexos que los
20 demas estaban en la sierra
de miedo y luego que los aseguramos
por la lengua e por el dicho yndio Juan
Cantor, dentro de media hora
bino toda la jente e haçiendo v-
25 na musica a manera de flautas
con la boca, besaron a el padre que
llebamos llamado fray Ber-
nardino la mano e ofreçieron
todos chicos y grandes qual maiz
30 e frixoles e maxcales y calabazas

[fol. 67v/111v]

secas y tecomates e cueros de çibola
e arcos turquescos y flechas. Aqui
hallamos vna cruz † que fray Agustin
abia puesto quando paso y la rre-
5 nobamos. Holgamos en este paraje
ocho días porque algunos con los
munchos frios e los malos cami-
nos e falta de pastos se les abian
fatigado las bestias. De alli deter-
10 minamos fuesen a la junta
de los rios a poner de paz aque-
llos pueblos en espeçial algunos
que la lengua conoçia. E Gaspar
de Luxan, que el año antes abia es-
15 tado en ellos yendo con comision

de Juan de la Parra, capitán
de Yndehe a hacer presa y los abian
dejado de paz e así fue Diego Perez
de Lujan e otros quatro soldados
20 y el padre frai Bernardino el río
abaxo acompañados de muchos
yndios naturales cantando y bay-
lando // y llegaron aquel día, que an-
dubieron cinco leguas, en la junta
25 de los ríos, a un pueblo de la na-
ción abriaches, adonde estaba una
cruz † que Gaspar de Luxan e otros
soldados de Juan de la Parra
el año antes abian puesto. Estos nos
30 recibieron bien y besaron la mano

[LM] Dieron con | vn pueblo | de nación | abriaches | donde esta- | ba vna † | que el año | antes
auian | puesto espa- | ñoles y | 8 | recibieronlos bien y besaron la mano al padre y ofrecieron
maiz, legumbres | y algunas mantas et cetera.

[fol. 68r/112r]

a el dicho padre e ofrecieron maiz e fri-
xoles e otras legumbres e algunas
mantas de la tierra e flechas.
El cacique de este pueblo se llama-
5 ba Baysibiye. // Abia en este pueblo
hasta seiscientas personas, chicas
y grandes. Esta gente tiene en sus
casas y bestidos arcos como los demás
yndios otomoacos. De allí este día
10 fuimos como media legua de aylli
y dexamos puesto a el dicho pueblo
Santo Tomas y un escrito para
que si algunos españoles pasasen
supiesen como hera de paz. Fuy-
15 mos como dicho es este día media le-
gua de allí [a] vn pueblo que esta
de la otra banda de el río que lla-
maron la gente de Jamuscada
de el Norte // a un pueblo que esta
20 en un cerro alto de mucha
casería de terrado e abaxo otras
muchas casas a manera de arrabal,
el qual cacique se llamaba Casica-
moya y en este pueblo besaron

25 la mano a el padre e ofreçieron
como en los demas. Pusieron
a este pueblo por nonbre San Juan
Ebanxalista, adonde hallaron
otra cruz † que el dicho Gaspar de Lujan
30 y sus conpañeros abian puesto,

[LM] Dieron en vn | pueblo de | mucha ca- | seria de te- | rrado con | su arrabal | que besa- | ron la
ma- | no al padre | y ofreçie- | ron como los | demas y | allaron otra | † como la | de atras | y la
teni- | an en vna | plaza muy bien barrida.

[fol. 68v/112v]

la qual adonde la tenian era en
vna plaza muy barrida. Allí durmie-
ron aquella noche. // E otro dia por
la mañana fueron a otro pueblo
5 mayor de todos, cuyo caçique se llama-
ba **G. bisite**, a quien los demas
caçiques rrespetaban. Aquí be-
saron la mano a el dicho padre
e ofreçieron como los demas. // En
10 todos estos pueblos los rrescibieron
con mucho reguçixo e musica
que haçian con la boca como arriba
dixe. En este pueblo y en todos los
demas nos dieron rrelaçion de
15 como alli abia estado Cabeza de Ba-
ca y sus dos conpañeros e un negro.
// Estos yndios de esta poblaçion
son todos labradores porque el
rrio es aparejado para ello, por-
20 que haçe muchos yslas e ancones
humidos // e aunque biben en los
pueblos tienen sus casas de terrados
en sus labores donde estan
al tienpo de la cosecha. // Sin estas
25 tres çiudades // ay otras munchas
e munchas rancherias por
el rrio todo poblados asi el rio arri-
ba del Norte como abaxo de la
junta del del Norte y las Conchas
30 y este dia pusieron por nonbre

[LM] Descubriè- | ron otro pueblo | mayor que | hasta alli | y besaron | la mano | al padre | y
ofreçieron | como los demas. | En todos estos | pueblos los | reçiuieron | con mucho | regoçijo y |

musica | con la boca | à manera | de flautas. | Los yndios de | esta pobla- | çon son | todos la- |
bradores | aunque viven | en los pue- | blos, tienen | casas de | terrados | en sus la- | bores. | Sin
estas | 3 çiudades | ay otras mu- | chas y mu- | chas ran- | cherias. | 9

[fol. 69r/113r]

a el dicho pueblo de el caçique **.J.brisite**
Santiago y se bolbieron al dicho
real de los charcos de San Bernaldino,
donde quedaron los demas con-
5 pañeros. Estos ocho dias que en este
real holgamos y los demas que
holgamos en el camino fue
demas de como dixen estar las
bestias fatigadas por aguardar
10 a el padre frai Pedro de Heredia y en
este rreal nos dieron abiso los yndios
naturales, en espeçial Juan
Cantor, que era mentira lo que abian
dicho que eran los frayles muertos, que no
15 heran sino biuos, que los yndios conchos
que traxeron la nueba se abian
huydo e que de miedo que no los casti-
gasen lo abian dicho e bisto esto por
el padre fray Bernarndino nos requirio
20 fuèsemos a dar socorro a los frayles
e ansi nos ofresçimos a ello e por-
que no se nos acabasen los bastimen-
tos, no aguardamos a el dicho padre fray

[LM] Nombraron | por caudillo | à Antonio de | Espejo.

Pedro // e porque no teniamos cabeza
25 que nos gobernase e tubiese en justicia,
nos juntamos y eleximos de entre
nos a uno de los conpañeros llamado
Antonio de Espexo por capitan e
justiçia mayor en nombre de su magestad
30 de el rey don Phelipe nuestro señor,
que dios guarde, e le tomamos juramento

[fol. 69v/113v]

de fielidad como consta por la comision
que le dimos e ansi enpezamos

a seguir el dicho biaxe.

- ~ Salimos de este dicho paraje de San
5 Bernardino a diez e siete de el dicho mes
de diçiembre por el rio arriba que
diçen de el Norte para serbir a dios
nuestro señor e a su magestad e dar
socorro a los frayles. A este Rio de el
10 Norte le pusimos el rrio turbio
porque es turbio en demassia y corre
siempre a el norueste. Caminamos por
junto del sienpre, apartandonos
del algunas beçes e una legua mas.
15 Sienpre dormimos en el si no era en
algunos charcos que haçe con la cre-
çiente. Es un rrio que ba por llano
y ba tan sesgo que no haçe ruydo aun-
que es muy grande en algunas par-
20 tes y en la mas quando biene de a-
benida tiene tres leguas. Es rrio que
todas estas tres leguas ba poblado
de muncha cantidad de alameda
y minbre, que en el ay muy pocos sau-
25 çes ni otro jenero de arboles. // Esta
poblado de jente desnuda como
los otomoacos. Esta xente nos re-
çiбио sienpre de paz aunque con todo
esto y que llebamos sienpre jente
30 dellos de unas rancherias en otras,

[LM] Està poblado | el Rio del | Norte (que pu- | sieron por nombre | turbio) de | gente | desnuda |
10 | que los reçiuió siempre de paz.

[fol. 70r/114r]

- nos belamos e rrecatamos mucho
con guardia en el real y caballada.
Este dia andubimos tres leguas a el
paso de este rrio turbio, a el qual
5 paraje pusimos el pozo de el rio tur-

[LM] Mas àdelante | bino gente | de paz y les | ofreçieron | de lo que | tenian.

bio. // Aqui bino gente de paz de los oto-
moacos e nos ofreçieron de lo que tenian.
Salimos de el dicho paraxe a diez y

nuebe de el dicho e andubimos por el rio
10 arriba quatro leguas e fuymos a
parar a un paraje a el qual
llamamos (a) el de la daga. Este rrio
ba poblado todo lo demas de unos
arboles a manera de mesquites
15 brabos que echa vna fruta como
tornillos de arcabus que tira a ama-
rillo y entre las bueltas vnos gue-
seçicillos como de tunas. D'estotras ban-
das de el rio en las lomas ay
20 gran cantidad en todo el rrio de
mezquites pequeños en tanta
manera que ya no llebamos sino
el çacate en las enxalmas.

~ Salimos de el dicho paraxe a veinte
25 de el dicho e andubimos tres leguas
el dicho rrio arriba a un paraje al
qual llamamos el estrecho de San-
to Tomas. Pusole este nonbre porque
hace aqui vn estrecho e[l] rrio y lo çierra.
30 Holgamos en este dicho paraje el siguiente

[fol. 70v/114v]

dia que fue dia de Santo Tomas, el
qual teniamos e tenemos por
abogado que nos cupo en suerte.

~ Salimos de el dicho paraje a veinte
5 y dos de el dicho e andubimos tres le-
guas por el rio arriba a un paraje
a el qual llamamos potread[e]ro.

~ Salimos de el dicho paraje a veinte
y tres de el dicho e andubimos çinco
10 leguas a un paraje a el qual lla-
mamos el de la hoya. // En este pa-

[LM] Saliolos gente | de paz.

raje salio gente de paz de la len-
gua e traje de los otomoacos.

~ Salimos de el dicho paraje a veinte y quatro

15 de el dicho e andubimos tres leguas el
rrio arriba a un paraje el qual lla-
mamos la alamedilla. Es todo este
camino de este rio tan agrio y are-
noso y de tantas espinas que no ay
20 en todo el una legua que de pueda
llamar llano.

~ Salimos de este dicho paraje a veinte y siete
de el dicho porque hogamos la Pas-
cua e andubimos el rrio arriba este
25 dia quatro leguas a un paraje que
por salir el rrio entre dos **agrasieras**
y entrar por otras dos llamamos
las bocas.

~ Salimos de el dicho paraje a veinte y ocho
30 de el dicho y andubimos vna sierra

[LM] 11

[fol. 71r/115r]

el rio arriba tres leguas a un pa-
raxe a el qual llamamos la sabana
llana. // Aqui nos salieron yndios
de los propios otomoacos y nos ofreçieron
5 como los demas.

[LM] Salioles gente | de paz y ofre- | çieronles | como los | demas.

~ Salimos de el dicho paraje a treynta del
dicho e andubimos por el rio arriba a un
paraxe tres leguas, al qual paraje
llamamos el rreal de Santa Maria
10 Magdalena.

~ Salimos de el dicho paraxe a postrero
de el dicho e andubimos çinco leguas
el rrio arriba e atrabesamos una
gran sierra que tubo quatro leguas
15 de mal camino y fuymos a parar
en el rio, al qual paraje llamamos la

[LM] Encontraron | muchas bes- | tias y vinie- | ron à ellos mas | de 200 yndios | hombres y |
mugeres | y les ofreciè- | ron mantas | y camuzas | y tocados | à manera | de bonetes | de pluma | y

les hizieron | gran fiesta.

deseada. // A este paraje llegaron muchas
bestias rendidas y quando llegamos
binieron en procesion cantando
20 mas de duçientos yndios e yndias de la pro-
pia naçion otomoacos e nos ofreçieron man-
tillas e gamuzas e maxcales y unos
tocados a manera de bonetes de pluma
de colores, la qual dixeron traerse de
25 haçia la mar. Esta noche hiçieron
grandes mitotes y rreguçijos. Haçen
la musica dando palmadas sentados
a el rrededor de vn gran fuego y can-
tan y conforme el canto baylan
30 lebantandose vnos de una banda
e otros de otra e a las boçes dos e quatro

[fol. 71v/115v]

e ocho e haçen sus mudanzas. De esta
gente fueron algunos aconpañandonos.

~ Salimos de el dicho paraxe a primero
de henero de el año de el señor de mill
5 y quinientos e ochenta y tres y a este
paraxe llamamos el de año nuevo
e andubimos quatro leguas. // Aqui
binieron muchos yndios e yndias
e trujeron mucho mascale de la
10 propia naçion otomoacos.

[LM] Salieron | yndios y yndias | de paz y | traxeron- | les muchas | cosas.

~ Salimos de el dicho paraje a dos de el
dicho mes de henero y andubimos qua-
tro leguas a un paraje al que lla-
mamos la guardia de el caballo. // A este

[LM] Saliolos | vn caçique.

15 paraxe bino vn caçique biexo llama-
do Guaxi de naçion caguates, aguelo de Pedro
el naguatato, criado de Diego Perez de
Luxan, amigos y enparentados
con los otomoacos y asi de una lengua

20 y este caçique que tenia vn caballo alaçan
que pareçe que Francisco Sanchez Xamus-
cado quando boluio lo abia dexado cansado
y abianle hecho vn pesebrera e ofre-
çianle muncha cantidad de mezquite
25 y hablaban con el como si fuera perso-
na y quando lo trayamos quando nos
queriamos partir, se despidieron
del y le dieron temesquitamal que co-
miese. Aqui binieron mas de treçientas
30 personas, mugeres y honbres, y hiçieron

[LM] 12

[fol. 72r/116r]

grandes mitotes a su usanza y ofre-
çieron de lo que tenian. De aqui nos lle-
baron los naturales a unas minas
y no fueron buenas y pusimosles cruces.

5 ~ Salimos de el dicho paraxe a tres del dicho
mes y andubimos quatro leguas a un
paraxe que llamamos las bueltas
de el rio de el punton.

~ Salimos de el dicho paraje a quatro del
10 dicho mes y andubimos quatro leguas
a una ensenada al qual llamamos
los rreyes. // Aqui nos salio xente de la na-
çion caguates de pas.

[LM] Saliò gente | de paz.

~ Salimos de el dicho paraje a siete del dicho
15 e andubimos tres leguas a un paraje
a el qual llamamos las salinillas.
// En este paraje ay mucha saltierra
y porque llebauamos falta de sal, coçimos
alguna y sacamos muy linda sal.

[LM] Allaron mu- | cha saltierra | y coçieronla | y sacaron | muy buena | sal.

20 E andubimos quatro leguas a un pa-
raxe a el qual llamamos la sienega
grande. Haçe esta çienega el rrio turbio

quando sale de madre e ay en ella muncha
caza de patos e ansares e grullas e ay
25 a el rrededor della grandes salitrares.

~ Salimos de el dicho paraje a nuebe del
dicho mes e andubimos tres leguas e fuy-
mos a parar a unos charcos que haçe el

[fol. 72v/116v]

rio junto a el rio, a el qual paraje lla-
mamos los charcos de el canutillo.
Llamose el canutillo porque junto
a el rrio abia grande cantidad de ca-
5 nutillo y grandes çienegas y charcos
con gran cantidad de pescado. // Aqui

[LM] Vinieron | à ellos gran | cantidad de | gente, hombres | y mugeres, y | en 7 dias que | alli
estuuie- | ron les ofre- | çieron mucho | pescado y otros | vastimentos.

binieron gran cantidad de yndios
e yndias de otra naçion que se lla-
man tanpachos e ofreçieron en seis
10 o siete dias que alli holgamos por
reformat los caballos gran cantidad
de mesquitamal y pescado, porque
era mucho lo que pescaban con
unos chinchorros pequeños en los
15 charcos. Es gente de la propia jente
y suerte de los otomoacos y del propio
traje eçepto qu'ellos traen sus na-
turas atadas con una çintilla peque-

[LM] Pelean con | arcos tur- | quescos y | flechas y | porras de | palo de | media bara | y
pusieronles | cruces como | à toda la gente | que auian visto.

ña. // Su pelear es con arcos turquescos
20 y flechas e unas porras de hasta media
bara hechas de este palo de tornillo
que es muy fuerte y correoso, de el qual
palo de tornillo hiçimos dos caxas
de arcabuzes por ser madera estrema-
25 da para ello, las quales caxas haçia un
yndio que llebamos muy hombre
y buen soldado e arcabuzero, llama-
do Gregorio de Tlaxcala. Fuymos a esta

rancheria con el padre fray Bernardino

[fol. 73r/117r]

y pusimos cruces, lo qual heçimos en todas las partes que hallamos gente.

~ Salimos de el dicho paraje a quinze del dicho mes e andubimos çinco leguas y en el

[LM] Allaron en | el camino | vnas salinas | de sal, pie- | dra blanca | muy buena | y de la otra | vanda mu- | cha serrania | de metales.

- 5 medio de el camino hallamos unas salinas de sal blanca, piedra sin conparacion admirable e de muncha cantidad. // E de la otra banda de el rio ay muncha serrania de muchos
10 metales, las quales no fuymos a ellas por ser tarde y no poder pasar el rrio y fuymos a parar a unos charcos, los quales llamamos los de las salinas.

- ~ Salimos de el dicho paraxe a diez y seis
15 de el dicho e andubimos çinco leguas e fuymos a parar a un charco que haçe el rrio quando sale de madre, al qual llamamos el charco de Santo Antonio.

- 20 ~ Salimos de el dicho paraje a deiz y nueve de el dicho e andubimmos çinco leguas e fuymos a parar a el dicho rrio, al qual paraje, porque enpieza hasta las poblaçones a dar bueltas el rrio,
25 le llamamos las bueltas de el rio.

~ Salimos de el dicho paraje a veinte y uno del dicho e andubimos çinco leguas a un paraje alto que caya sobre el rio, al qual llamamos la barranca de las bueltas.

[fol. 73v/117v]

Salimos de el dicho paraje a veynte y dos de el dicho e andubimos çinco leguas

[LM] Dieron con | vna playa | de salinas.

a un paraje a el qual llamamos
la playa de las salinas. Estas fueron
5 las primeras salinas que en este
rio bimos.

~ Salimos de el dicho paraje a veynte
y tres de el dicho e andubimos quatro
leguas a un paraje, a el qual llama-
10 mos la çienega elada. Es un çienega
que haçe el rio que estaba tan elada
que fue menester cabarla con
barretas y picos el yelo para poder
beber y la caballada llevamos a beber
15 a el rio.

~ Salimos de el dicho paraje a veinte y qua-
tro de el dicho mes e andubimos çinco le-
guas a un paraje en el rio, a el qual
llamamos el fronton de las minas,
20 por raçon que media legua de este pa-
raje, antes de llegar a el, en el camino
ay una serrania de grandes beterias,
las quales minas no hemos ensayado
en todas estas xornadas. Nunca bimos
25 ningunas gentes aunque hallamos
mucho rastro y rrancherias despo-
bladas.

~ Salimos de el dicho paraje a viente y seis
dias de el dicho mes e andubimos tres
30 leguas el rrio arriba. Desde esta jornada

[fol. 74r/118r]

caminamos haçia el norte derecho
pues es por donde viene el norte y fuy-
mos a parar a el dicho rio a un ancon
que pusimos el de los humos, por
5 ser muchos humos los que hiçieron
en una sierra alta de la otra banda
de el rrio.

~ Salimos de el dicho paraje a veinte y ocho
de el dicho y este dia andubimos çin-

10 co leguas por serrania junto al dicho
rio. // Y esta serrania ba llena de mun-

[LM] Otra serrania | donde dieron | llena de | muchas ve- | tas de plata | que corren | mas de diez |
ò doze leguas. | Todas las | sierras y | quebradas | llenas de | çedros qu'es | bueno para | el
beneficio | de la plata.

chas betas de plata y corren estas
betas mas de diez o doçe leguas y fuy-
mos a parar a el rrio, a el qual llamamos

15 el peñol de los çedros. Pusosele este
nonbre porque esta en este paraje
un peñol negro y todas las sierras
y quebradas estan llenas de çedros
como en otras partes ençincales,

20 cosa muy buena para el beneficio de
la plata.

~ Salimos de el dicho paraxe a treynta
de el dicho mes e andubimos siete leguas
y fuymos a parar a el rio, a el qual

25 paraxe llamamos la punta de
buena esperanza.

~ Salimos de el dicho paraje a treynta
e uno de el dicho e andubimos quatro

[fol. 74v/118v]

leguas a una çienega al qual lla-
mamos de el mal pais por rraçon
que esta junto a un mal pais
y el en camino como una legua des-
5 te paraje, hallamos vn pueblo des-
poblado y las casas caydas.

~ Salimos de el dicho paraje a primero
de hebrero de el dicho año e andubimos
çinco leguas. // E en el camino halla-

[LM] Dieron con un | pueblo despobla- | do.

10 mos andadas tres leguas un pueblo
despoblado e fuymos a parar
a el dicho rrio junto a el primero pue-
blo que diçen de la probinçia de San

Felipe. En este primero pueblo
15 no hallamos quien nos entendiera
ni pudimos saber como se llamaba esta
naçion sino por señas, mostrandoles
cada cosa de las que les preguntabamos.

[LM] Dieron con | otro pueblo de | hasta 50 | casas y | 400 personas | vestidas | y calzadas | limpia
y | aseada | afables. | Tienen ca- | sas de altos | y bajos et cetera.

~ Es una xente buena que parece natu-
20 ral otomite e ansi traen los cabellos
como coleta. Traen los mas dellos ta-
padas sus berguenzas con unas man-
tillas de algodón e otros descubier-
tas, atadas con un mecate por junto
25 al capullo. Algunos traen jaquetas
de gamuças e otros gamuzas atadas
a el cuerpo e traen por la mayor
parte en espeçial con que duermen
mantas de plumas de gallinas

[fol. 75r/119r]

de la tierra, porque crían gallos y ga-
llinas en cantidad. Las mugeres
traen el cabello atado a la cabeza
y traen con mantas de algodón
5 e gamuças cubiertas sus berguenzas
y carnes y ençima sus mantas de
pluma. En lugar de mantos traen
çapatos de cuero de çibola adobados
y de gamuzas a manera de botines.
10 Es xente trabaxadora que sienbra
y coxe mucho maiz y frijol y calabazas
y muy mucho y buena e asi ba todo el
rio de simenteras y hallamoslas lle-
nas de rrastrajos que dio la uida a los
15 caballos. El pueblo sera de hasta çin-
quenta casas y en el abia hasta qua-
troçientas personas, chicos y grandes.
Es gente linpia y aseada e no hieden
como otras naçiones. Las casas son de barro
20 puesto a mano a manera de ta-
pías de media vara de ancho, peque-
ños con sus altos y baxos y tiene sus
recamaras. Suben a lo alto con esca-

25 leras lebadizas y mandanse los baxos por los altos y tienen grandes sotanos y en los bajos tienen sus trojas y despensas y coçinas e a la una banda de ellas tienen sus molinos en que muelen el mayz que como para haçer

[fol. 75v/119v]

sus tortillas muelen el mayz crudo o tostado e amasanlo con agua caliente e haçen muy lindas tortillas. Los molinos son de esta manera: estan
5 conforme la pusibelidad de la casa quatro o çinco hasta ocho molinas juntos; son de una bara en largo y de doz terçias en ancho, en el piedras encaladas edificadas en el propio
10 suelo que esta baxo como metates y de un palmo de alto de çerca y en medio una piedra picada como el metate de hasta media bara de largo e una terçia en ancho y con otra
15 piedra muelen. Tienen sus tinaxeras de barro en que tienen sus tinaxas de agua. Los aposentos son pequeños y encalados; las puertas son a manera de un tau, quanto puede entrar una persona.
20 Es gente de pareçer no baliente porque pelan con macanas e unas porras de hasta media bara de piedra retobadas. Tienen arcos
25 turquescos pocos y malos y flechas peores. Ofreçieronnos gallos e gallinas de la tierra e frixol e mayz y calabaças y pinol crudo y tostado y pusimoles

[fol. 76r/120r]

cruzes.

~ Salimos de el dicho paraje a quatro de el dicho e andubimos tres leguas

[LM] Dieron con | 5 pueblos | cada uno | de 50 casas | y 400 personas | y uno de | 100 casas | y

800 personas | con sus | plaças.

e fuymos a parar a el dicho rrio en
5 medio de çinco pueblos de la propia
naçion y suerte de el primero, los qua-
tro puevlos dellos era cada uno hasta
quatroçientas animas, chicos y
grandes, eçepto vno dellos que te-
10 nia como hasta çien casas y ochoçientas
animas. Tiene en cada pueblo en
medio dellas plazas, vnos sotanos
muy grandes de dos estados e medio
en alto, con una puerta como es-
15 cotilla con su escalera y todo encala-
do con poyos a la rredonda, donde ha-
cen sus juegos y bayles y a una banda
sus temascales adonde se bañan.

[LM] Dieron les ga- | llinas y | maiz y otras | cossas y | fueronles | acompañan- | do muchos.

// Dieronnos en todos estos pueblos
20 gallinas y maiz y frixoles y pinole
y nos yban muchos yndios acon-
pañando de pueblo en pueblo.
// Quieren mucho el hierro, que lo
que pueden hurtar oy no lo dexan
25 para mañana. Llamamos a este pa-
raxe el del gallo.

~ Salimos de el dicho paraje a siete del dicho

[fol. 76v/120v]

mes e andubimos çinco leguas e fuymos
a parar a el dicho rrio al qual paraje
llam[am]os de el jueves de las comadres
por rrazon que fue en el propio dia
5 que aqui llegamos, hallamos en el
camino quatro pueblos grandes
derribados e despoblados e un
pobleçuelo de veinte casas.

~ Salimos de el dicho paraje a ocho
10 de el dicho y andubimos tres leguas

[LM] Dos pueblos | dos tiros de | arcabuz | vno de otro | vno de 60 | casas y otro | de 20 de |

pedra del | rio. | Dieronles ga- | llinas y | vastimentos.

// e fuymos a parar al dicho rrio en
medio de dos pueblos que esta dos ti-
ros de arcabuz el uno de el otro, de la
parçialidad y suerte que los otros,
15 ecepto que las paredes son de pie-
dra de el rio, el uno de hasta sesenta
casas y el otro de veinte. // Aqui nos dieron
gallinas e pinoles e frixoles e maiz.
A este paraje llamamos el ter-
20 mino de Puala, que es otra naçion di-
ferente de esta y de otra lengua.
Esta xente de Puala es donde que-
daron los frayles, adonde nos di-
xeron los yndios por señas que abian
25 muerto los frayles.

~ En este dicho paraje obo grandes ba-
riaçiones entre algunos conpañeros
sobre que los naturales dixeron

[fol. 77r/121r]

estar los yndios de Puala alçados y de
mano armado y algunos o los mas
conpañeros fueron de parecer se a-
trabesase al Nuevo Mexico, de que
5 teniamos notiçia e no fuesemos
a Puala, otros que se buscasse acomoda-
da adonde se hiçiese un fuerte,
adonde quedase el real con siete
conpañeros y los ocho fuesen a co-
10 rrer la tierra ecepto Diego Perez
de Lujan y Bernardo de Luna, que di-
xeron que no conbenia sino pasar
el rreal adelante, porque eran po-
cos y algunos mal armados y faltos
15 de bestias y que en dibidiendose eran
perdidos, ademas de que de la pro-
binçia de los patarabueyes nonbramos
de entre nosotros a Antonio de Espe-
xo por nuestro capitan y justicia mayor
20 para yr a dar socorro a los frayles e que
pareçeria muy mal torçer la derrota
por dicho de barbaros que hablaban

por señas y no llegar a ber si eran bi-

[LM] Vieron | vna prouincia | que no vio | Chamusca- | do.

bos o muertos. // En fin de determino
25 el capitan a yr a la ligera a ber
una probinçia estaba diez leguas
que no abian bisto la xente de Jamus-
cado, con disignio de haçer el fuerte si ha-

[fol. 77v/121v]

llasen comodidad y llebo consigo a so-
lo Diego Perez de Luxan e a Gregorio
Hernandez e algunos yndios cria-
dos. E salimos a diez de el dicho mes

[LM] Llegaron | al primer | pueblo y como | los deuisa- | ron diò à | huir la mas | gente y otra | los
saliò à | reçeuir de | paz y la | gente huyda | bino aque- | lla noche | y dieron | gallinas | y maiz.

5 // e llegamos aquel dia a puesta
de sol al primer pueblo de la pro-
binçia de los magrias, en el qual
pueblo como nos dibisaron, dio a huyr
la mas gente del e otros nos salie-
10 ron a reçeuir de paz y luego los
aseguramos y bino aquella noche
toda la gente y dieronnos gallinas
y maiz y aquella noche nos belamos
con gran recato y pusimos una
15 gran cruz † en señal de posesion,
que por no yr escriuano ni llebar papel

[LM] Es gente mas | belicossa | que la de | atras, bien | armados. | Son las ca- | sas de lajas | y
peña | bien hechas | y encaladas | por dentro.

no se tomo por escripto. // La xente des-
ta probinçia es de la suerte de estotra
eçepto ser mas belicosa al pareçer
20 por estar bien armados de arcos
y flechas. Abia en este pueblo dos pla-
ças grandes // y heran las casas de la-
xa e peña de laxales bien hechas y en-
caladas por de dentro. Es jente ydolatra
25 porque tenia ese pueblo quatro bobes-
das en las plaças adonde haçen sus

bayles y sus baños y sirben de comunidad
y posadas a los forasteros y esta en cada

[fol. 78r/122r]

uno antes de entrar dentro
una piedra negra de quatro dedos de
gordo de un estado ençima de la
tierra de anchura de tres quartas
5 y en cada uno juntado una figura
de yndio mal hecha con una corona de
llamas de fuego, los quales ydolos tie-
ne cada uno en su casa. E otro dia fuy-
mos a otro pueblo de la suerte de el
10 primero. Podra aber en cada pueblo
hasta ochoçientas personas, grandes
y pequeños. De alli boluimos otro
dia a el real, donde se determino

[LM] Es esta prouincia | poblada | de muchos | pueblos y de | montes de | pino y çedro | y muchas
| minas.

15 siguiesemos nuestra derrota. Es esta
probinçia poblada de munchos pueblos;
es de munchos montes de pino y çe-
dros e munchas minas que por aber
ydo solos los tres, no se corrio la tierra.

20 // Salimos de el dicho paraje a treçe de el
dicho e andubimos quatro leguas e fuy-
mos a parar a un pueblo junto a el dicho
rio de la suerte de los demas, al qual
paraje llamamos el corbill[o] por ser
25 miercoles de la çeniza. Obo en el dicho
camino algunos pueblos pequeños
e munchos despoblados.

~ Salimos de el dicho paraje a catorze del
dicho e andubimos quatro leguas e fuy-

[fol. 78v/122v]

mos a parar // entre dos pueblos que
se abian huydo a la sierra de miedo,

[LM] Dieron con | dos pueblos de | gente que | huyo de | miedo, vno | de hasta | 250 casas | con

mucho | vestido.

entendiendo que los abian de
matar por haber muerto los frayles.
5 A este paraxe llamamos los despoblados porque hallamos despoblados y otro pueblo que estaba en el camino donde hallamos mucho
mayz y frijol y calabaza y quatro
10 yndios que estaban esperando en lo que paraba; los enbiamos a que traxesen la jente de paz e holgamos un dia, entendiendo que bernian y como no binieron pasamos adelante.
15 Era el uno de estos pueblos de hasta duçientas y çinquenta casas e hallamos mucho bastimento e maiz e frijol e papas e calabazas e otras legumbres secas que guardan
20 para su año.

~ Salimos de el dicho paraje a diez y seis de el dicho e andubimos çinco leguas

[LM] Otro pueblo | huydo como | el de arriba.

// e hallamos en el camino un pueblo de l[os] que abian sido en la muerte
25 de los frayles, los quales se abian alzado y fuymos a parar a el dicho rrio junto a un pueblo de la propia junta que se abia alsado, donde hallamos muchas gallinas y bastimento

[fol. 79r/123r]

y tiene toda esta naçion muchas mascararas con que haçen sus danzas y bailes y llamamosle el paraxe de los guajoletes.

5 ~ Salimos de el dicho paraxe a diez y siete de el dicho e andubimos dos leguas // y

[LM] Dieron con | 13 pueblos y pararon junto | al que se llama Puala, | huydos todos por el | martirio de | los frayles. | Es de 400 casas de dos | y 3 altos | y aunque | los hablan no

pu- | dieron re- | duçirlos. | Sus nombres | se refieren | infra folio 96 vuelta.

dentro de una legua hallamos treçe poblaçones grandes y paramos en el dicho rrio junto a el pueblo de Puala,
10 adonde martiriçaron a fray Agustin e a su conpañero e a los moços que con el quedaron y por esta raçon le llamamos Puala de los martires. Es el pueblo de Puala de quatroçientas
15 casas, las mas dellas de dos altos sin los de abaxo que bienen a ser de tres. Todas estas poblaçones se abian ydo huyendo a la sierra porque fueron todos en matar los frayles. Binieron luego algunos yndios a saber lo que queriamos haçer y enbiamoslos a llamar de paz y entre ellos bino uno tañendo un ystrumento como chirimia y bisto que no querian venir, se determino yllos a
20 buscar a la sierra, adonde los hallamos como una legua de Puala y fueron el capitan Antonio de Espejo y Diego Perez de Luxan e Gregorio Hernandez e Xuan Lopez de Ybarra e Gaspar

[fol. 79v/123v]

de Luxan y Alonso de Miranda y Pedro Hernandez de Almansa e Juan de Frias e quando los yndios nos bieron enpeçaron a subir la sierra arriba, adonde
5 biamos de siete u ocho mill yndios, a los quales les llamamos de paz y nos apeamos y entonçes abajaron algunos y trataron de paz por señas y quedaron de boluer a sus pueblos,
10 porque deçian que las mugeres estaban con mucho frio y las criaturas y bisto esto nos boluimos a el real

[LM] Corrieron algunos | pueblos de estos | desampa- | rados y ha- | llaron arto | vestimento.

donde los aguardamos tres dias. // En este tiempo corrimos algunos pueblos
15 y todos estaban despoblados y con

gran cantidad de mayz y frixoles y
calabaças berdes y curadas al sol
y otras legunbres e gallos e gallinas
de papada y muncha loça de que es-
20 tubimos bien basteçidos y en este tiempo
hallamos algunos yndios, los quales
deçian que la xente de Puala tenia
mucho miedo que por esto no querian

[LM] Vinieron yndios | de 8 o 10 le- | guas con pre- | sentes de | gallinas | de paz y ro- | garonles |
fuesen à | sus pueblos | que los seruirian

baxar. // Y en este tiempo binieron
25 yndios de ocho o diez leguas el rrio arriba
con presentes de gallinas, los quales
dixeron que estaban de paz, que nos
rogaban fuesemos a sus pueblos,
que alli nos serbirian // e alli tubimos

[fol. 80r/124r]

[LM] y que diez ò doze | jornadas | auia vna prouincia | muy rica y | gente mexi- | cana | y otras
30 | jornadas | àdelante | las prouincias | de Maxo- | sa y Basu- | mi y se de- | terminaron | a veèrlo
| que la gente | huyda es | regalada | y limpia por- | que duermen | en estufas | y tienen ca- | sas
xaluega- | das y se | siruen con | muy buena | loza.

nuebas como diez xornadas o doçe abia
vna probinçia muy rica e xente
mexicana // e otras treynta xorna-
das mas adelante que se llamaba
5 la probinçia de Maxosa e otra pro-
binçia que se llamaba Suny. E bisto
esto nos determinamos a yr otro dia
por la mañana, lo qual siendo nuestro
señor serbido dare relaçion de lo
10 que nos suçediere. // Sol[o] d[[^]i]go que esta
probinçia de los tiguas de este pue-
blo de Puala. Es xente regalada
y linpia porque en el comer lo son
y en el dormir, porque duermen
15 en estufas y tienen las casas
enxalbegadas y se sirben con
muy buena loça.

~ Salimos de el dicho paraxe a veinte y tres
de el dicho e andubimos quatro

20 leguas el rrio arriba a persuasion
de unos yndios de naçion quites de o-
tra parçialidad que se hallaron

[LM] Fueron à | vn pueblo que | se llama | Çachili de | gente muy | sosegada; | dieron maiz | y
gallinas | y rescataron de ellos cueros de vacas | de çiuola | y cosillas de hierro.

en la muerte de los frayles. // E fuy-
mos a parar vn tiro de arcabuz
25 de el pueblo de estos naturales,
el qual pueblo se llamaba Çachiti.
Esta la gente muy sosegada e dieron-
nos mayz e tortillas e gallinas e pi-
nole e rrescataronse cueros de zibola

[fol. 80v/124v]

muy buenos a trueco de caxcabeles
y cosillas de hierro. // Binieronnos a ber

[LM] Vinieron | gente de | otro pueblo y ro- | garonles | fuesen alla. | Son las ca- | sas de 3 al- |
tos y gouier- | nanse por | vn caçique.

de otros pueblos, rogandonos fuese-
mos alla. Llamamos a este paraje
5 los confiados, porque no se alborotaron.
Son las casas las mas de tres altos.
Gobiernanse esta jente por un ca-
çique, que no tienen señor que ten-
ga suxeçion sino en solo su pueblo.
10 En el bestir y en lo demas son como
los de Puala.

~ Salimos de el dicho paraxe a veinte y qua-
tro, digo a veinte y çinco de el dicho e andubimos
legua e media // e fuymos a parar
15 junto a un pueblo de los de paz de la
naçion quires, adonde nos dieron ga-
llinas y maiz e pinole e otras cosas
que obimos menester. A este paraje
llamamos la milpa llana.

[LM] Salieron | hazia el | poniente | en demanda | de vnas | proujncias muy | ricas.

20 ~ // Salimos de el dicho paraje a veinte y seis del
dicho y caminamos haçia el poniente

çinco leguas en demanda de ciertas
probinçias muy ricas y fuymos a
parar a un rio bueno e de cantidad
25 de agua, aunque no tan grande como

[LM] Dieron con | vna muy | prinçipal | çiuudad de mas de 1 U cassas y mas de 4 U hombres de
15 años arriba y mugeres | y niños al respeto. Llamase Deziaguabos con tres caciques de
gouierno, 5 plazas | grandes, muchas pequeñas, gente bestida y calzada. Tomose posesion por
su magestad.

el del Norte, // donde abia una muy prin-
cipal çiuudad de mas de mill casas, don-
de abia pasados de mas de quatro mill

[fol. 81r/125r]

hombres de quinçe años para arriba
e muxeres e niños a el respeto.
Llamabase esta çiuudad de Ziaque-
bos. Era de la probinçia de los pu-
5 names. Abia en esta çiuudad tres caçiques
que la gobiernan, el vno llamado
Quasquito y el otro Quchir y el otro
Quatho. Ay en esta çiuudad çinco plaças
grandes e otras munchas pequeñas.
10 El auito dellos es vnas mantas
como vn paño de manos, tapadas
sus berguezas y otras mantas como
tilmas cubixados y sus çapatos de
cuero a manera de botines y las yn-
15 dias traen vna manta por çima del
hombro y con una çinta atada por la
çintura y los cabellos cortados por la
frente y los demas tranzados que bie-
nen a haçer dos cuernos y ençima
20 vna manta de pluma de gallinas
y çierto es feo traje. En esta çiuudad y pro-
binçia arbolamos bandera en nombre
de su magestad e tomose posesion de la

[LM] Pusoseles | † y dio- | seles à | entender | su miste- | rio; dieron | gallinas y maiz.

dicha çiuudad y probinçia // y se puso vna
25 cruz † y se les dio a entender el misterio
della. Dieronnos munchas gallinas
y tanta cantidad de tortillas que o-

bieron de bolberlas a el pueblo,

[fol. 81v/125v]

e mucho maiz e otras legumbres. // Las

[LM] Son las cassas | de 3 y 4 altos | bien puestas | y altas en | demasia y | es gente limpia.

casas son de tres y quatro altos, en demasia altas y bien puestas. Es gente limpia.

5 ~ Salimos de esta dicha çuudad e paraje
a veynte y ocho de el dicho e andubimos
quatro leguas haçia el poniente en
demanda de la probinçia de Zuñi.
Llebamos guia de esta çuudad para
10 esta probinçia e fuymos a parar
a una quebrada, adonde abia vnos
manantiales de agua que salian
de una peña, adonde abia vn
charco elado e por esto llamamos
15 a este paraxe la fuente elada.

~ Salimos de el dicho paraje a primero
de marzo e andubimos seis
leguas e fuymos a parar al pie de un
monte sin agua e por esto llamamos
20 a este paraje el sequedal.

~ Salimos de este dicho paraje a dos del dicho
e andubimos dos leguas a una çiene-

[LM] Allaron yndios | serranos de | paz y tra- | xeronles | maiz.

ga que sale de un monte, // adonde
hallamos yndios serranos que baxaron
25 de paz e nos traxeron tortillas, aunque
no las abiamos menester, porque
trayamos mucho bastimento.
Llamamos a este paraxe la
cienea deseada de espinal.

[fol. 82r/126r]

~ Salimos de el dicho paraxe a quatro del dicho

e andubimos quatro leguas e fuymos
a parar a una laguna grande, donde
entra vn rio pequeño que naze en el

[LM] Supieron | del pueblo | de Acoma | y fueron | alla y | està sito | en vn çerro | alto de pe- | ña
tajada | con 4 subi- | das de esca- | lones.

- 5 camino de Sumyale // y supimos como es-
taba çerca de este paraje vn pueblo que di-
çen Acoma. E ansi dexamos el rreal
en esta laguna e fue el capitan
Antonio de Espexo y Diego Perez de Luxan
10 e otros seis conpañeros al pueblo de A-
coma, el qual estaba quatro leguas de este
paraxe. Esta edificado este pueblo por la
guerra que tiene con los yndios querechos
que son como chichimecos en un alto çerro
15 de peña atajada que tiene quatro
subidas, quanto puede subir vna per-
sona a pie, hechos los escalones en la propia
peña taxada y las propias puertas de las
casas a manera de conpuertas.
20 Belanse de dia e de noche. // Salieronnos

[LM] Salieron à | reçeuirlos | con gran | fiesta y re- | goçijo.

- a reçeuir los naturales e por nos haçer
fiesta hiçieron vn mitote muy solemne
a el uso mexicano y que entraban mugeres
con mantas mexicanas muy galanas
25 de pinturas e pluma e otras galas

[LM] Dieronles | muchas | mantas | camuças | gallinas | y maiz.

// e alli nos dieron munchas mantas
e gamuzas e gallinas e maiz.

- ~ Salimos de el dicho paraxe arriba dicho a siete
de el dicho e andubimos quatro leguas
30 por vn rio arriba que haçe por unos
malpaises // y hallamos munchas se-

[LM] Hallaron muchas sementeras de maiz de riego con sus azequias y presas | como si
hespañoles lo hizieran.

[fol. 82v/126v]

menteras de maiz de rreigo con sus
açequias y presas como si españoles lo
hiçieran e fuymos a parar a el dicho rrio,
al qual paraxe llamamos el del
5 rio de San Martyn.

~ Salimos de el dicho paraxe a ocho del
dicho e andubimos quatro leguas e fuy-
mos a parar legua y media adelante
donde sale el rio a vna çienaga que
10 llamamos de el salitrar.

~ Salimos de el dicho paraxe a nuebe del
dicho e andubimos quatro leguas
e fuymos a parar a un malpais
sin agua, que nebo tanto que nos fue
15 forzado parar en este dicho paraje.

~ Salimos de el dicho paraxe a diez de el
dicho e andubimos siete leguas e fuymos
por un grande pinar y dormimos en
el monte porque nebo tanto que no
20 pudimos pasar adelante e dormimos
sin agua. Beuimos este dia niebe derretida
en cazos e ollas, a el qual paraje
llamamos el elado.

~ Salimos de el dicho paraje a onze del
25 dicho y andubimos tres leguas e fuymos
a parar a un ojo de agua al pie de un
peñol, al qual paraje llamamos
el estanque de el peñol.

~ Salimos de el dicho paraje a treçe del
30 dicho, digo doçe e andubimos siete leguas

[fol. 83r/127r]

e fuymos a parar a un arroyo pe-
queño de agua que por aber una
peña muy alta a manera de pi-
lon de azucar le llamamos el real
5 de el pilon, donde se le dio a pedimiento
de los conpañeros dos aconpañados

a el capitan que fueron Gregorio
Hernandez e Bernaldo de Luna.

E hiçieron merced en nombre de su magestad
10 a Gregorio Hernandez en nombre de su
magestad del cargo de alferez mayor
e a Diego Perez de Luxan la bara de al-
guacil mayor de el canpo y de la nueva
gobernaçion de la Nueva Andaluçia
15 y de la primera billa o çiudad [o] pro-
binçia que se fundare con boto en el
cabildo della.

~ Salimos de el dicho paraje a catorçe del

[LM] Descubrie- | ron la prouincia | de Zuñi y | 6 pueblos | llamados | Mazaque, | Guaquema, |
Aguico, Alo- | na, Qua- | quina y | Cana.

dicho y andubimos vna legua // e fuy-
20 mos a parar al primer pueblo de la
probinçia de Zuñi que llaman Mala-
que, adonde tubimos vna haçera de
casas del e nos dieron de comer y de lo
que tenian hasta que fuymos a o-
25 tros pueblos comarcanos. La gente
de esta probinçia que son seis pueblos,
el uno este que diçen Mazaque y el o-
tro Quaquema / y el otro Aguico / y el otro
Alona / y el otro Quaquina / y el otro Cana.

[LM] Gente pobre.

30 Es jente pobre porque aunque son

[fol. 83v/127v]

en el traje como los demas. Son las
mantas de pila, porque como es tie-
rra fria, coxese poco algodón. Traen
las mugeres de el cabello hechos unos

[LM] Allaron todos | †† muy bien | hechas por | auer estado | alli Coronado | y Chamuscado |
como lo dezian | los indios.

5 grandes papos // y hallamos en todos
los pueblos cruçes † muy bien hechas,
porque en esta tierra estubo Corona-

do y en todo lo que descubrio fray
Agustin e Francisco Sanchez Xamus-
10 cado, porque en todas partes nos di-

[LM] Aqui allaron | indios mexica- | nos y de Gua- | dalaxara | de los que tra- | xo Coronado.

xeron como abia estado alli. // Aqui
hallamos yndios mexicanos
y de los de Guadalaxara de los que
traxo Coronado, con quien nos en-
15 tendiamos, aunque hablaban
torpemente e aqui hallamos vn
libro en vn cofreçillo biejo que dexo

[LM] Notiçia de mi- | nas.

Coronado. // Tenemos notiçia de minas
e ansi siendo dios serbido las bamos
20 a descubrir. Lo que suçediere escrebire
solo digo que si ay buenas minas
es la tierra mexor que se a descubier-

[LM] La gente de estas | prouincias son | trabajado- | ra u domes- | tica y la | tierra buena | de
labor y | son grandes | labradores.

to, // porque las xentes de esta probin-
çia son trabaxadores e domesticos
25 e ay muchos montes e tierras en
que senbrar, porquel[1]os [s]on grandes la-

[LM] Casas de | piedra, las | mas de àmolar de 3 y 4 altos.

bradores. // Todas las casas son de piedra,
las mas de amolar, de tres e de qua-
tro altos. // E fuymonos de este pueblo
30 a otro quatro leguas de la cabezera
de esta probinçia, que llaman Aguico,

[fol. 84r/128r]

[LM] Fueron à otro | pueblo nombrado | Aguico donde | estuuieron | desde 15 de | março hasta |
7 de abril | hospedados | en buenas | casas, serui- | dos de caça | de liebres y | conejos. | Vssan de
estu- | fas por ser | tierra de | nieues y | dentro hilan | y texen el | algodón de | mantas.

adonde estuvimos hasta siete de abril e
ospedados en buenas cassas y seruidos de

muncha casa de liebres y conejos y en este
tiempo eran quando sienbran las
5 sementeras por Pasqua Florida y cayo
tantas nieblas como si fuera en me-
dio del ynbierno, porque los mas a-
guaçeros que en esta tierra caen son
niebes // y asi parese que los natu-
10 rales tienen entre quince o veinte
vezinos vna estufa debajo de tierra
con gruesas bigas e techadas e alosa-
das todas, que estan tan hirbiendo
que quando haçen mayores frios es-
15 tan ellos en queros v sudan aqui
dentro de esta estufas. Los yndios
hilean algodón y texen mantas, aun-
que diçen rrescatan parte de este
algodón de la prouinçia de Mohose
20 qu'es tierra tenplada, que las
mantas qu'ellos y ellas traen
es de pi[1]a y tan bien curada que pa-

[LM] Son la gente | puros mexi- | canos en todo.

rese de anjeo. // Son las yndias e yndios
puros mexicanos hasta en el andar
25 y en el llorar y aun en sus biuiendas,

[LM] Grandes tra- | bajadores.

mas curiosos que los mexicanos. // Son
grandes trabajadores. Supimos por los na-
guatatos qu'estubieron en este pue-
blo dos años dos capitanes de Coronado
30 e que desde aqui yban a descubrir
prouinçias y qu'estando Coronado
en Puala de los martires, donde
mataron los frayles, vino para
el pueblo arriba dicho de Acoma y les
35 dio guerra y despues se rrindio e alli le
fueron nuebas de como los tiguas,

[fol. 84v/128v]

qu'es la gente [de] Puala y su comarca,
auia muerto dies cauillos de los que
Coronado auia dexado en el con la gente

de guarniçion e Coronado quan-
5 do lo supo, se partio para Puala que
son los tiguas e los serco serca de vn
pueblo en vna sierra rredonda y les
dio tanta guerra que los que no mo-
rian a manos de los españoles que
10 los naturales llaman castilla[s], que
ansi se llamavan los de Coronado,
morian de hambre y sed y asi que Ja-
muscado y sus soldados no ynoraron
esto que todo lo supieron no lo
15 quisieron deçir a rraçon de que se
biniera a poblar la tierra y al
fin se rindieron los de Puala y se le
dieron a merçed y tomo el seruicio de
yndios e yndias nesesarias y boluio
20 a este pueblo. Desde aqui salio por
el Balle de Samora qu'estara çien
leguas desta prouinçia. En este
pueblo como vn quarto de legua
del[]a vna grande sienega e mun-
25 chos ojos de agua que aun con esta
agua riegan algunas millpas, que
bien ay dos canales de agua y como-
didad para haçer vna çiudad o villa
porque ay mucho monte y bue-

[LM] Es gente sana la | de estas prouincias | porque no vie- | ron ningun | enfermo ni | lisiado
sino | muchos viejos.

30 nas tierras. // Es gente en demasia
sana, porque ni en esta proujncia
ni en las demas que emos an-
dado no emos bisto persona enferma ni li-
siada sino muchos biejos a quien es-
35 te pueblo de Aguico y en las de-
mas ay vnas casillas de ora-
çiones donde hablan al diablo

[fol. 85r/129r]

e le ofresen ollas y cajetes con
pinole e otras legunbres. Puso
el padre fray Bernaldino junto
a (^vna) vna cruz † y entraron denttro
5 algunos criados por cajetes y de-

çian los biejos que ya no estaba
el diablo en la casa, qu'estaua
enojado por aquella cruz † que aui-
an puesto los xpistianos y porque
10 auian entrado denttro de su casa. Aqui
determinamos yr a la prouinçia
de Mojose e a las minas porque a-
viendo plata es la mejor tierra
que ay en las yndias. Aqui como dicho
15 tengo por la dicha prouincia a siete
de brill el capitan Antoño d'Es-
pejo e Diego Peres de (^Gusman)
Lujan e Bernardino de Luna e Gregorio
Hernandes e Gaspar de Luxan e
20 Françisco Barreto e Juan Lopes de Y-
barra e Alonso de Miranda e Juan
Fernandez e Françisco Barreto e Juan
Lopes de Ybarra e Alonso de
Miranda e Juan Fernandes, por-
25 quel padre fray Bernaldino Bel-
tran y Miguel Sanches y sus hijos e so-
brino e Juan de Frias no quisieron
pasar adelante sino boluerse a San-
ta Baruara aunque vbo muchos de-
30 bates y benimos este dia a el pueblo
de Alona, adonde estan los dos yn-
dios hermanos mexicanos llamados
Andres e Gaspar xpistianos que dexo a-
qui Coronado, los quales nos dixe-
35 ron qu'en la prouinçia de Mohose
nos estaban esperando para darnos

[fol. 85v/129v]

guerra, que fuiesemos aperçeuídos que
querian yr algunos amigos desta
prouinçia con nosotros e asi los aguar-
damos por ruegos dos dias.

5 ~ Salimos de el dicho paraje e fuimos
marchando haçia la prouinçia de Mo-
jose. Andubimos seis leguas e fuimos
a parar a vna alagunilla que
tenia vnos ojuelos de agua, a el qual
10 paraje llamamos el alaguna de los
ojuelos. Fue este dia que salimos

[LM] Yendo en demanda | de la prouincia de | Mojose, yban | con ellos 80 | yndios de Somi | de arco y fle- | cha para ayu- | darles contra | los de Mojose. | Es la gente Somi | muy partida | y quando llegan | otros indios à sus | casas les dan | de comer y | assi es la | hambre o ar- | tura comun. | No tiene mas que | vna muger | et cetera.

a onze del dicho mes de abril. // Bini-
eron con nosotros de los pueblos
de Somi ochenta gandules de arco y
15 flecha que deçian que nos querian
ayudar contra los de Mojose. Esta buena
gente de Sumi es muy partida
que cada y quando que llegan algunos
yndios a casa de otros les dan
20 luego de comer y por estas raçones
es la hanbre o la hartura comun. No
tienen mas que vna muger como los
xpistianos.

~ Salimos de el dicho paraje a doçe
25 de el dicho e andubimos çinco leguas
e fuimos a parar a un ojuelo de agua,
a el qual paraje llamamos el caçadero
porque los yndios amigos [ca]saron
muchos conejos que nos presentaron.
30 Caminamos siempre haçia el poniente.
(^Sali)

~ + Salimos de el dicho paraje a treçe
de el dicho e andubimos çinco leguas
e fuimos a parar a vna
35 sienegilla adonde a ma[^no] hisimos
pressas, adonde bebiesen los cauallos.

[fol. 86r/130r]

Agui llegamos seis conpañeros,
porque los tres avian ydo este
dia con el capitan tras de dos yndios
conchos nauorios que la noche
5 antes se avian huydo. En el camino
topamos vn yndio que benia con tres
yndias y tres muchachos de la prouinçia
de Sumi que benian de Mojose, los
quales nos dixeron que
10 dos pueblos los mayores de la prouinçia
de Mojose nos estaban

aguardando para darnos guerra e
que auia para este efecto gran
junta de gente çerrana belicosa para
15 darnos guerra e que los demas pue-
blos estaban a la mira que no se
determinauan a la guerra ny a la paz
y que la gente menuda, mu-
geres moças, estaban con el hatu
20 en vna sierra. Aquí estubimos en
este paraje dos dias con los yndios
amigos y aguardando los conpañe-
ros, los quales binieron e traje-
ron los yndios e dimos horden en
25 la guerra e bisto que hasta treinta
yndios amigos de la prouinçia de
Sumi que traymos con nosotros,
mediante Andres e Gas[par], hermanos
yndios mexicanos de los que dejo
30 Coronado, tenian tan buen animo
deçian que auian de morir donde
muriesen los castillas. Cortamos
de vn fieltro colorado y pusimos
ça cada vno su señal colorada en la ca-
35 ueça por ser conoçido y se determi-
no de darles guerra si luego no

[fol. 86v/130v]

binesen de paz. Obo entre los ami-
gos juegos e apuestas del rre-
guçijo.

~ Salimos de el dicho paraje en
5 buena orden en dies e seis de el
dicho e andubimos seis leguas e fui-
mos a parar a vna sienegilla,
donde avia vn ojuelo hediondo;
asi llamamos a este pa[ra]je el ojo
10 hediondo.

~ Salimos de el dicho paraje [en] dies
y siete de el dicho e andubi-
mos seis leguas e fuimos a parar

[LM] Llegaron a la | prouincia de | Mojosse y | salieron mu- | chos indios à | receuirlos | de paz
con | presente de comi- | da et cetera. |

a la provincia de Moj[os]e a vn pue-
15 blo que asolo e derriuo Coronado,
porque mataron a çinco conpa-
ñeros de nueue que enbio a descu-
brir esta prouinçia de Mojose, que-
dando el en la prouinçia de Su-
20 mi, que sabida la nueua, Coronado
bino sobr'ella con su gente y la asolo
e derriuo. Estaba y esta vna legua
del pueblo de Aguato e bisto
por los naturales nuestra benida,
25 nos salieron algunos mas animo-
ssos a reçeuir y con ser ya casi pues-
to el sol, en vn momento vino tan-
ta gente de Aguato con tortillas
y tamales y elotes cosidos e ma-
30 ys e otras cossas, que con ser mun-
chos los amigos, les sobro la mitad,
pidiendo paz y tenblando, diçi-
endo ser testimonio que les auian
lebantado de que nos querian
35 dar guerra y esto permitelo el señor,
// que aviendo en la prouinçia

[fol. 87r/131r]

[LM] Ay en la proujncia | mas de 12 U | indios de arco y | flecha y | muchos chi- | chimecos | y
todos tem- | blaron de | diez hombres | y por su mandado | hizieron en | vn dia vn | fuerte de |
piedra seca.

mas de doçe mill yndios de ar-
co y flecha e muchos chichimecos
que llaman corechos, a dies solos es-
pañoles tenblase toda la tierra
5 y asi binieron todos los caçiques de
todos los pueblos a pedir tenblan-
do la paz. Otro dia de mañana carga-
ron los yndios de muncha cantidad de
comida, a los quales mandamos hizie-
10 sen vn fuerte de piedra seca en que po-
der guareser los cauillos, porque
los yndios amigos nos deçian que no
nos fiasemos dellos. Este dia pro-
pio se hizo el fuerte que fue jueues
15 a dies y ocho.

~ Biernes por la mañana sobre el
pasar la rropa a el fuerte y que-
dar dos arcabuçeros y la gente de ser-
uicio guardando el rreal y la caua-
20 llada e yr ocho conpañeros a rreconoser
con los amigos el pueblo de Aguato
vbo discordia e asi acordamos de yr a rre-
conoser el dicho pueblo todos juntos
con el rreal que avnque eramos so-
25 los dies conpañeros pareçiamos mun-
chos con los criados e requaz e amigos.

~ E asi partimos este dia biernes por
la mañana que fue a dies y nuebe

[LM] Entraron | en el gran | pueblo de Aguato | 10 hombres | solos con tan- | to miedo de los |
naturales que | si no era algunos | biejos | no pareçian los | vesinos que estaban abscondidos en
las casas.

de el dicho // e fuimos sobre el gran pue-
30 blo de Aguato, que abra vna legua
adonde partimos e llebauamos la
bandera arbolada. Hizimos alto con
el rreal y entramos en el pueblo
solos dies conpañeros y fue tanto
35 el miedo de los naturales que

[fol. 87v/131v]

si no era qual o qual biejo, no pa-
resia otra gente que todos estaban
escondidos en las cassas. // Y en la
plaça prinçipal se tomo possession
5 en nonbre de su magestad con
salba de arcabuçeria // y fuimos a parar
el rreal vn quarto de legua del
dicho pueblo e apenas vbo parado
el rreal quando binieron como
10 mill yndios cargados de maiz, elotes
y pinole y tamales e leña e ofre-
sieronlo todo con seisçientas pier-
nas de mantas chicas y gran-
des, blancas y pintada[s], que era de
15 admirar y era tanta la comida que
les mandabamos no la truxesen por-
que se perdia e asimismo traje-

ron algun benado, conejos secos, por-
que no ubo lugar de yr a casa por-
20 que determinamos yr luego a los
demas pueblos.

~ Salimos de el dicho pueblo e pa-
raje a veinte y uno de el dicho e andu-

[LM] Fueron al pueblo | de Gaspe y | media legua | antes les saliò | à reçeuir | mucha gente | con
comida | et cetera.

bimos dos leguas // e fuimos a parar
25 a el pueblo de Gaspe, el qual esta
en vn pueblo muy alto y pedregosso
como media legua de el dicho pueblo.
Nos salio a rreçeuir y por el cami-
no hasta subir a el muncha gen-
30 te, hombres y mugeres, cada uno
con su talega e jicara de pinole
e echando por el camino dello y echan-
donos a nosotros y a los cauallos y
criados qu'es todo en señal de paz e
35 quando llegamos pareçiamos moja-

[fol. 88r/132r]

rillas en carnestolendas. Auia
por el camino muncha tinaja de a-

[LM] Llegados al | pueblo binieron | mas de 1 U | yndios carga- | dos de agua | y bastimen- | tos
en abun- | dançia et cetera.

gua e muncha comida qu'era cossa de ad-
mirar // e llegados que fueron, binie-
5 ron mas de mill animas cargadas
de agua en muy lindas tinajas y co-
nejos, benado gisado y tortillas y atole
y frigoles y calauasa guisada e mun-
cho mais e pinole en tanta abun-
10 dançia que con ser los amigos muchos
e mandarles que no truxesen tanto,
quedaron montones dello y des-
pues trajeron a ofreser seisçientas
pieças de mantas pintadas y blan-
15 cas y pieças pequeñas de su bestir
y este dia con bandera alsada y arma-

dos a punto de guerra paseamos el pue-

[LM] En la plaza | estaba vna | † encalada | con una plana | à nuestro vsso sen- | brada la | peaña y
| suelo. | Tomose possession | por su magestad.

blo // y en la plaça prinçipal adonde
estava vna cruz † reçien puessta, en-
20 calada con vna peaña al vso es-
pañol con munchas plumas e mun-
cho pinol senbrado por la peaña
y suelo. // Se tomo posesion en nombre de su ma-
gestad con sarba de alcabuçeria. En
25 este pueblo no se puede sustentar
la cauallada por falta del agua

[LM] Es tierra muy | fertil de todo lo | que se siembra | por ser tem- | plada et cetera.

que beuen de posos muy hondos. // Es
tierra muy fertil de mayz y de al-
godon y de todo lo que en ella se
30 sienbra, porque es tierra tenpla-
da y los naturales sienbran sin traba-
jo en arenales que guardan mucho

[LM] Es la gente | sana.

la umidad de las niebes. // Son las
gentes muy sanas, los hombres traen
35 vna manta quanto les tapa sus
berguenças como vn paño de manos

[fol. 88v/132v]

pintado con sus borlas, que quan-
de tienen frio sus mantas de algo-
don. Las mugeres andan sienpre
bien bestidas y tocadas a papos
5 que haçen de los cavellos. Las casas
son de piedra y lodo pequeñas, lo qual
causa la madera, todo casi al pareser
y en las estufas a la provincia de
Sumi.

10 ~ // Salimos de el dicho pueblo otro dia
por la mañana que fue lunes
veinte y dos de el dicho y andubi-

[LM] Dieron en | dos pueblos quel | mayor se | llama Comu-| paui y el | otro Majanani | que los
salie- | ron à reçeuir | con agua y | bastimentos.

mos dos leguas, la vna della[s] por
algononales, e fuimos a parar en vn
15 llano en medio de dos pueblos que
esta media legua escasa el uno
del otro, que el mayor dellos se
llama // Comupai // y el otro Majanani.
Aqui en estos dos pueblos nos sa-
20 lieron a rreçeuir con los aflechos pa-
sados e nos trajeron muncha agua en
tinajas e barriles de barro y cala-
bazas y guisados de legunbre e ma-
ys y lo nesesario como en lo demas

[LM] Tomose posesion.

25 // y se tomo posesion como en los
demas e trajeron hasta seisçien-
tas piasas grandes y chicas de

[LM] Allaron dos | cruces reçien | puestas como | las passadas.

mantas. Aqui // hallamos dos cru-
zes reçien puestas como las pa-
30 sadas. Estan estos dos [p]ueblos en
dos cierras muy pedregossas,
que con trauajo suben los caua-
llos.

~ Salimos de el dicho paraje a veinte
35 y quatro de el dicho e andubimos
tres leguas // e fuimos a parar al

[fol. 89r/133r]

[LM] Fueron al | pueblo de Olalla | qu'es el mayor | de la prouincia | et cetera.

pueblo de Olallay qu'es el
mayor de la prouinçia. Asenta-
mos el rreal a el pie del junto a un
poso de agua que abajan a el por
5 sus gradas de piedra y este dia se a-
goto e despues nos trajeron los
naturales en calauaças e ollas

de otros poços agua para las bestias,
qu'es la mayor falta la del agua
10 que ay en esta tierra. Aqui nos

[LM] Reçiuieron- | los bien y | dieronles | comida y | mantas et cetera.

// rezivieron muy bien e nos dieron
comida cruda e guisada en gran dema-
sia e nos ofreçieron mas de ochoçientas
pieças de mantas chicas y grandes
15 e mucho algodón hilado e por gilar,
que se les dio con mantas a los
amigos. Aqui estubimos dos dias e por
no ser mas pueblos los desta prouin-
çia procuramos guias para yr a las

[LM] Tomose posesion.

20 minas. // Tomose poseçion en non-
bre de su magestad como en los demas
pueblos e dimos buelta a el pueblo
de Aguato. // En esta prouinçia se gobier-
nan cada pueblo por tres y
25 quatro caçiques y tienen tan
poca autoriad el caçique como el
maçegual e ansi son todos yguales.

[LM] Gouiernase | cada pueblo de | esta prouincia | por 3 y 4 | caçiques. | Es tierra mas | templada
| que Sumi | alias Çiuola. | Ritos et cetera.

// Es tierra mas tenplada que la
de Sumi. Son ydolatras como en
30 la prouinçia de Sumi // y tienen
vmilladeros por los caminos y en
los pueblos casas de oraçion con
que hablan a el demonio. Estubi-
mos en este pueblo dos dias e o-
35 tro dia sauado veinte y siete del

[fol. 89v/133v]

dicho boluimos a el pueblo de Aguato
y con ser ya tarde nos trujeron mun-
cha cantidad de comida e nos estu-
bimos dos dias, adonde entendimos
5 mediante los ynterpetes esta-

ban lejos las minas y que auia
falta de agua y quel camino era
muy agrio de serrania, por lo qual
bisto quel rreal no podia porque

[LM] Partiose el | campo y real | y la mitad fuè | à descubrir | las minas | et cetera.

- 10 era ponerlo en riesgo // nos determi-
namos d'encomendarnos a dios e de
dies que eramos, que los çinco conpa-
ñeros con los yndios amigos boluiesen
con el rreal a la provincia de Sumi,
15 que como dicho tengo la llaman los
naturales Sibula y los otros çinco fue-
semos a descubrir las minas e asi se
puso por obra [^{aun}]que biamos ser teme-
ridad grande en el rriñon de tanta
20 baruara gente que a puños de
tierra nos bastavan matar,
de suerte que de quinçe que
eramos nos bimos diuididos en dos par-
tes y asi fueron con el rreal
25 Gaspar de Lujan y Pedro Hernandes
de Almansa y Alonso de Miranda
y Juan Lopes de Ybarra y Pedro Her-
nandes y a las minas fueron el
capitan Antonio d'Espejo y el algua-
30 çil mayor Diego Peres de Lujan y el
alferes Gregorio Hernandes y Ber-
naldo de Luna e Françisco Barreto,
los quales todos juntos cada
vno a su biaje // a postero de abrill
35 de el dicho año. Los caçiques de los

[fol. 90r/134r]

pueblos de esta prouincia son
los siguientes:

[LM] Nombres de los | caçiques de esta | prouincia de Sumi | o Çiuola que | todo es vno. |

- ~ En Aguato estan Aco y Onala, Namosse,
Calajoya; en el pueblo de Oalpe
5 se llaman los caçiques Cocopi, Maha-
nami; el caçique Gongua y Huitigua
y Jimopane, Turri y Amaulase y En-

jola y Aogomina.

~ Salimos de el pueblo de Aguato
10 los dichos cinco compañeros para las
minas postrero de abril lle-
bando con nosotros las guias
nesesarias y este dia camina-
mos cinco leguas a vn ojuelo de
15 agua que no ubo para los ca-
vallos y asi estuvieron sin
beuer dos dias. A este paraje lla-
mamos el ojo triste.

~ Salimos de el dicho paraje prime-
20 ro de mayo y caminamos dos oras
antes que amaniesiese y al rren-
dir de la modorra y por amor de
las guias y el camino malo ses-
teamos en medio del camino y es-

[LM] Fueron à dar | en vn grande | y hermoso rio | que corre del | sur al norte | poblado de gente |
serrana de | guerra.

25 te dia andubimos dies leguas // y
fuimos a parar a vn hermoso y flo-
rido rio casi tan grande como el del
Norte, de muncha arboleda e(^e) a-
lamos y sauses y corre este
30 dicho rrio desde el sur hasta el
norte. Es povlado de jente
serrana de guerra.

[fol. 90v/134v]

~ Salimos de el dicho paraje dos del
dicho e andubimos seis leguas e fui-
mos a parar a vn arroyo hondo donde
avia muchos y grandes charcos de
5 agua llouediça que no puede fal-
tar todo el año. Esta jornada es
poblada de abundosos pastos e
monte de çedros y estos çedros
lleban vna fruta del tamaño de
10 abellanas, algo gustosa.

~ Salimos deste dicho paraje a qua-

tro de el dicho e andubimos seis
leguas por entre vn monte es-
peso de (montes) sedros e fresnos
15 y allamos muchos ojos de agua
y sienegas pequeñas y fuimos a
parar a vna hermosa e grande chie-
nega que terna de sercuyto
dos leguas, sercada de muchos
20 pinales y çedros e muchos ojos de
agua con que se pueden haçer la-

[LM] Dieron con tie- | rra templa- | da de gente | serrana de | guerra.

bores. // Aqui avia gente çerrana
porqu'es tierra tenplada y esta
noche binieron algunos a la caua-
25 llada y en oyendolos huyeron
como estrañaron la boz.

~ Salimos del dicho paraje a sin-
co de el dicho e andubimos siete
leguas por vn monte muy es-
30 peso agrio y de mal camino
y muy peligroso para tierra
de guerra y bajamos vna cuesta

[fol. 91r/135r]

muy grande y muy peligrosa en tan-
ta manera que cayo vna mula del
capitan Antoño d'Espejo y se hizo
pedaços. Bajamos por una quebra-
5 da tan mala y tan arcabucosso
que con trauajo bajamos a vn her-
moso y grande rio que corre de nor-
deste a sureste, poblado este
rio en este paraje de muchos no-
10 gales y parrales en gran canti-
dad e de otros arboles. Es tierra
caliente que ay papagayos. Toda
esta tierra naçe en callente que
fria. Pusimos a este rrio del rio de
15 las parras. Hallamos rrancheria
de gente çerrana que la pose
y huyeron de nosotros, segun bimos
por el rastro y hallamos matas

de lino natural como el d'Espa-
20 ña, muncha cantidad de tuna-
~ les. Salimos de el dicho paraje

[LM] Dieron con gente | serrana de | guerra y que | huyò al prinçi- | pio y despues | ofreçio la paz.
| En el camino jun- | to à vna † grande | pintada y 4 | pequeñas a los | cantos et cettera | y ellos
con | †† en las ca- | beças.

a siete de el dicho e andubimos seis
leguas e fuimos a parar a vna sie-
neguilla que lleba vn surco de
25 agua e vn pueblo despoblado.
Caminamos a beçes por junto
a el rrio de las parras e la gente
çerrana que arriua dixen que y-
ba huyendo nos aguardo en medio
30 del camino junto a el dicho rrio
los quales auian hecho vna chosa
de rama e seis pasos de ella auia
vna cruz † grande pintada e qua-

[fol. 91v/135v]

ttro cruces pequeñas en los can-
tos e toda la gandulada e mugeres
e muchachos sentados en rrenglon
cantando, las caueças bajas, la paz
5 que con nosotros querian, los quales
tenian en las caueças cruces de
palos pintados y teniamos jicaras
de mascale e frutilla de sedro e

[LM] Ofreçieron | de mas de | comida | metales en | señal de paz | y fueron mu- | chos à ense- | ñar las mi- | nas y halla- | ron despues | gente serrana de | paz.

pan hecho dellas. // Ofresieronnos me-
10 tales en señal de paz e binieron
muchos dellos a enseñarnos las
minas. // Y en este paraje halla-
mos de paz muncha gente çerra-
na, los quales nos reçibieron
15 bien. Avian senbrado mais.
Llamamos a esta çienega la sie-
nega de San Gregorio.

~ Salimos de el dicho paraje a ocho

de el dicho e andubimos quatro
20 leguas hasta las minas e descubrimiento que ybamos
y en medio del camino hallamos vn grande y caudaloso rio
que corria de norte a sur, a el qual
25 llamamos el rio de los reyes
y junto a el vna sienega adon-

[LM] Aguardoles | en el camino | mucha gente | serrana con | †† en las cabe- | ças hasta los | niños y ofre- | cièron de los que | tenian y fueron con ellos a las minas que estaban en vna sierra muy agria e | (tan)

de corria vna canal de agua. // Alli
nos aguardo muncha gente çerrana con cruces † en las caueças
30 hasta los niños e nos ofresieron
de lo que tenian. Fueron
con nosotros muchos dellos
a las minas, las quales esta-

[fol. 92r/136r]

[LM] tan malas | que no alla- | ron punta de | plata sino | cobre y poco | et cetera.

ban en vna sierra muy agria y tan
malas qu'en todas ellas no
hallamos punta de plata, porque eran de cobre y poco y asi
5 nos determinamos de boluer
a el rreal luego y dormimos en el camino en las rancherías de
los çerranos, los quales nos mostraron grande amistad avnque dormiamos con grande recato y belamos mejor que antes.
10

~ Salimos de el dicho paraje a nuebe
de el dicho haçia la prouincia de Siuola que los naturales (se) llaman Sumi, adonde aviamos enbiado
15 el rreal con los conpañeros y en el camino nos salieron los çerranos a haçer reçeimiento y paramos
legua y media del pueblo de A-
20 guato en vna sieneguilla adonde

los naturales del que como dixe
es en la prouincia de Mohose nos
enbiaron luego mais e muchos
panes de harina de mais y asi be-
25 nimos bien a la lijera e llegamos
a Sibola a el pueblo de Alona
a dies y siete de el dicho, adonde halla-
mos con salud los conpañeros
y bien regalados desta gente
30 por ser tan leales y fieles. A-
vn no se auian bisto con el padre
ni con los otros çinco conpañeros
e para poder determinarnos

[fol. 92v/136v]

concertamos que en el pueblo
de Masa oyesemos misa el domingo
de la Santissima Trenidad e ansi
fue que despues de ber misa pro-
5 pusimos que pues aviamos beni-
do de tan lexas tierras e auia-
mos gastado nuestras haçiendas e
no aviamos buscado minas mas
de solo vn descubrimiento que fue-
10 semos todos juntos a la prouincia
de los tiguas y magnas pues era
tan camino e avian noticia de
minas e las descubriesemos
pues vian que no aviendo mi-
15 nas no se podria po[b]lar la tierra
ni restaurar tantas animas
que si nuestro señor fuese ser-
uido que no se hallasen minas
nos boluieramos por la prouincia

[LM] Àmotinose | vn frayle | y siguiole alguna | gente por lo qual | no se prosiguià | la jornada en
| demanda de | minas de que | se tenia noticia | y se boluio la | gente.

20 de la bacas a tierra de pas. // A es-
to respondio el padre que dios
se lo perdone y los que seguian
su opinion que aqui yran de-
clarados que no buscarian mi-
25 nas sino que se avian de boluer
a tierra de pas e pareçe ser

quel que guiava esta dança
era Gregorio Hernandez, a quien
aviamos hecho alferes mayor
30 en nombre de su magestad
por euitar bandos y escan-
dalos, el qual deçia ser gallego.
Este deçia a todos ser pusible

[fol. 93r/137r]

salir con vida de la tierra e asi pro-
curaba de salir con su negoçio y po-
ner discordia entre todos e asi se amo-
tino y arboló la bandera, rrequi-
5 riendo a el capitan e a los demas
compañeros siguiesen la bandera
de su magestad quel yba a sa-
car a tierra de pas a el padre e a la mu-
ger de Miguel Sanches que yba pre-
10 ñada e a el qual se le rrequierio e
mando so pena de la uida e perdi-
miento de bienes y de traidor fue-
se a el descubrimiento de la
tierra para que avia reçeuido la
15 dicha bandera y auia hecho el juramento
de fedelidad y bisto que no que-
ria sino que se yba, se le quito por
fuerça la bandera. No se prendio ni
castigo por ser como eramos tan
20 pocos no susediese aborotos entre
los naturales. Fueronse con el Mi-
guel Sanches Balençiano y Laçaro
Sanches e Miguel Sanches Balençiano
Nebado su hijo e Xpistobal Sanches su
25 sobrino, naturales mestiço[s] e vn
Juan de Frias natural de Aranda
de Duero y el padre, de los quales
se le rrequirio lo propio y se hizo
ynformaçion sobre ello. Queda-
30 mos solos en la tierra nueue con-
pañeros con mas animo que fuer-
ças, confiando en dios de descubrir
lo qu'en la tiera ubiese, los qua-
les eran el capitan Antoño d'Espejo,

[fol. 93v/137v]

beçino de Mexico y natural de Torre
Milan e Diego Peres de Luxan, nuestro
alguaçil mayor e Gaspar de Luxan
su hermano, naturales de Seuilla
5 y Bernaldo de Luna aragones, na-
tural de la uilla de Castro y Pe-
dro Hernandes de Almansa, de la
villa de Almansa y Juan Lopez
de barra Viscaino de la villa de Y-
10 bar e Alonso de Miranda gallego,
natural de la villa de Ponte-
bedra e Françisco Barreto algar-
vio de la çiudad de Tavira e Juan
Fernandes portuguez, natural
15 de la çiudad de el Puerto, los
quales salimos de la provinçia
de Çibola que se diçe Sumi otro dia
despues del corpus que fue a pos-
trero de mayo a las provinçias de
20 los tiguas y maguas. Llevamos len-
gua para traer de paz los tiguas
que aviamos dexado alsados,
qu'es donde mataron los frailes.
Por el camino eran tantas
25 las nuebas que nos davan de que
todas las prouinçias nos aguar-
avan para matarnos que
a qualesquiera pusiera te-
mor avnque fueran munchos,
30 quanto mas a nueue soldados
compañoers y algunos mal arma-
dos, mas confiando en dios, camina-
mos sienpre adonde mas gente nos
deçian que nos aguardavan.

[fol. 94r/138r]

Llegamos a el rio de Sumi arri-
ba dicho en las simenteras de A-
coma a quatro de junio de el dicho año,
adonde hallamos la gente de Aco-
5 ma alborotada y el dia siguiente
en la noche a el quarto de la modo-
rra se le huyo a el capitan Antonio d'Es-
pejo vn yndio nauorio concho e a Diego
Peres de Luxan vn yndio tonalteca

10 llamado Juan Garçia e su muger
llamada Luçia, natural concha, cargados
de mantas y rropas de su bestir, lo
qual visto por el dicho capitan e Diego
Peres de Luxan sus amos, porque
15 no los matasen fueron tras ellos
a la lijera, encargando a los conpa-
ñeros la buena guardia y salieron
biernes a las siete oras antes de
medio dia y sauado a las nueve lle-
20 garon a el rio del Norte, enten-
diendo que yban con el fraile a
los demas amotinados. Pusose deli-
gençia con los indios naturales de que
si pasasen no los matasen sino
25 que los prendiesen y a cauo de
tres dias qu'estubieron en el rio
del Norte, se boluieron y el dia
siguiente que fueron tras de los
yndios que fue sauado, a puesta
30 de sol llego a el rreal la yndia Lu-
çia diçiendo que a su marido avian
muerto yndios de Acoma por les ro-
bar lo que llebavan e asi se par-
tio a buscarlo Gaspar de Luxan
35 e Françisco Barreto e por ser noche

[fol. 94v/138v]

no les hallaron e domingo por
la mañana le hallaron biuo con
tres flechachos de que murio aquel
dia, el qual aclaro lo avian muerto
5 yndios de Acoma por le quitar lo
que llebaua e que se avia huydo
por yndustria de fray Bernaldino
Beltran que personalmente se
lo rogo de que le aguardarian en
10 el camino y le darian cavallos en
que fuese y qu'el yndio llamado
Juan concho se avia buelto a Sibola.
Por esta muerte se also la gente
de Acoma y los comarcanos serranos
15 y de noche y de dia nos daban grita
desde los cerros y benidos que fui-
mos con el real a la çienegui-

lla de los curechos, bisto la desber-
güenza de los yndios, determinose
20 de darles aquella mañana alba-
so y estandonos adereçando los de
a cauallo para darles, porque la
sierra estava junto a el real e
muy agria nos dieron ellos albaso
25 con rosiada de flechas e boçeria, lo
qual sentido por la uela, fuemos
en vn punto en la cavallada dispa-
rando los arcabuçes e por esta
causa no hirieron mas de vn cauallo
30 de el capitan y asi con grita nos
tubieron hasta el dia claro e fui-
mos la mitad de los compañeros
con toda la gente de seruiçio a la
rancheria y dimos fuego a los rran-
35 chos e talamosles vna millpa

[fol. 95r/139r]

(^y) de mays muy hermosa, cosa qu'ellos
sintieron mucho e otro dia fueron
los demas a talar otra que les
quedaba y se la atalaron avn-
5 que la defendieron por muchos
flechachos de vna sierra muy agra
que a el pie della estava la
simentera y todo esto a sido causa
el padre y los amotinados que con
10 el ban por avernos dividido, dios nos
guarde para su santo seruiçio e
nos tenga de su mano que bien
sin sosiego estamos. El domingo si-
guiente en la tarde ubo tratos
15 de pas entre nosotros y los cure-
chos y consertaron que vna india
de las curechas que se nos avia
huydo a vn compañero llamado
Francisco Barreto de las que nos
20 avian dado en Mohose aquella
mañana de la refriega que nos la
darian e que les diesemos vna mu-
chacha que les aviamos tomado,
lo qual quedo para el dia si-
25 guiente asi lunes por la mañana

los corechos determinaron vna
maldad y fue que como la india
de Françisco Barreto le auian en-
biado a su tierra, tomaron vna
30 parienta d'ellos y la enbijaron
y pusieron sus penachos de plu-
mas porque no la conosiesse-
mos e con yntençion de cobrar la
suya e no darnos sino flechachos,
35 lo qual se haçia por yndustria
de la lengua qu'era otra yndia

[fol. 95v/139v]

de Alonso de Miranda que pre-
tendia huyrse. Asi llamaron para
hazer el trueque e Francisco Barreto
tomo la india lengua y la del true-
5 co atadas con dos mecatas e fue-
ron con el otro conpañero a cauallo
y los yndios no quisieron baxar fin-
jiendo tenian miedo a el cauallo
e que subiese Barreto alli vn
10 poco en la sierra y que harian
el trueco y que Barreto dixo a el con-
pañero que se fuese y boluiese
porqu'el queria haçer solo a-
quel negoçio y aunque ubo de-
15 mandas y rrespuestas se bol-
uio el conpañero, lo qual bisto
por Diego Peres de Luxan y enten-
diendo el yntento de los yndios
subio en su cauallo y fue adon-
20 de estava Françisco Barreto, el
qual avia dexado la espada
y el arcabuz y tenia atadas las
yndias a el cuerpo como hombre
nouel en la guerra, avnque ani-
25 moso y buen soldado, el qual [I]e ro-
go a Diego Peres de Luxan se bol-
uiese y entre munchas raçones
le tomo la yndia lengua y se apeo
del cauallo y dexo el arcabuz
30 en el arçon bien contra su bolun-
tad y por ruegos de Françisco
Barreto, que como portugues

entendia que todo el mundo
era poco para enojarlos, los
35 yndios poco a poco los fueron

[fol. 96r/140r]

metiendo en la çierra y trayen-
do la yndia enbijada y quando
la querian entregar haçia que
la soltavan e bisto por Diego
5 Peres de Luxan la trama e que
Frañçisco Barreto avia dexado
las armas, le rogo se bajase,
que los indios tenian mal inten-
to, que no les avia de su[ce]der bien
10 por estar a pie y en la sierra
e Frañçisco Barreto con la cudiçia
de cobrar su yndia porfio con rue-
gos a Diego Peres de Luxan lleba-
sen el negoçio adelante e a esto
15 ahincava mucho la traidora de la
lengua e bisto esto Diego Peres
de Luxan que con mohina se de-
termino de subir mas arriba
a la sierra e dexo a Frañçisco
20 Berreto llebando la lengua con
vn mecate atado a el pie y dio
vn salto y echo mano de la india
enbijada por los cauellos e a este
tiempo largo la india que tenia
25 Frañçisco Barreto y cargo la grita
de la gente sobre Diego Peres
de Luxan, el qual dio con anbas
yndias por la çierra abaxo e
la yndia lengua se abraso con el
30 y le saco vn cuchillo que en la
bota llebaua y se lo arron-
jo a los yndios y luego le echo
mano como vna leona a la
espada, trabandole de la
35 guarniçion, lo qual no pudo

[fol. 96v/140v]

remediar Diego Peres de
Luxan por no soltar las

dos yndias que llebaua, ocupado
con ellas las manos, el qual
5 dio con ellas en el suelo y las a-
rrastro por la questa abaxo,
avnque los yndios le davan mun-
chos flechasos y pedradas, por-
que soltase las yndias y enton-
10 çes llego Françisco Barreto y tomo
el la india ynbixada y fueron
tantos los flechachos que le pasa-
ron a Françisco Barreto el carri-
llo derecho y el bracho derecho
15 de dos flechasos. Ya qu'estavan
en el llano, llego el capitan y o-
tros conpañeros de socorro. Con to-
do esto si Françisco Barreto no u-
biera dexado la india auia sido
20 buena suerte, pero con todo
esto les quedo harto pesar
de la india que perdieron en la
refriega e bisto que no que-
dabamos mas de ocho con-
25 pañeros para poder pelear
y algunos enfermos e liçidos,

[LM] Determinaron | voluer por los | 13 pueblos que pasa- | ron y dexaron | de guerra vide supra | folio 79 y son sus | nobres | Poguana, | Comisse, | Àchine, | Guagua, | Gagosse,

// determinamos de benir por
los tiguas nuestro enemigos
que son los treçe pueblos donde
30 mataron los frayles que son
los siguientes: // Poguana, Comise,
Achine, (^pa) Guagua, Gagose, Simassa,
Suyte y No[^co]che, Hacala, Tiara y Tay-
çios, Casa y Puala, donde fue la

[fol. 97r/141r]

[LM] Simassa, | Suyte, | Nocoche, | Hacala, | Tiara, | Tayçios, | Cassa, | Puala, donde | fuè el mar-
| tirio de los | frayles | y no pudieron | reduçirlos | et cetera.

muerte de los frayles e asi
guiò Diego Peres de Luxan y en
dos jornadas e media metio el
rreal en el Rio del Norte junto

5 a el pueblo alsado de Puaguana,
adonde en vna caseria prendimos
el dia que llegamos tres yndios e
algunos gandules e mediante ellos
tratamos de pas con los tiguas e
10 para sigurallos soltamos los pre-
sos e otro dia veinte de junio fuimos
serca de Puala, donde se holgo el dia

[LM] Hizose diligenca pa- | ra que viniesen | de paz estos yndios | y aunque dezi- | an que eran |
amigos en | pidiendoles | de comer se | burlaban | et cetera.

siguiente // e se hizo deligençias que
biniesen de pas, los quales de-
15 çian qu'eran amigos mas no que-
rian ttraer las mugeres a los pue-
blos sino estan en la sierra e
haçian burla de nosotros, // lo qual

[LM] Por lo qual por- | que no los ma- | tasen se de- | terminaron | de hazer castigo.

visto que si no haçiamos algun
20 castigo se avian de desbergonçar a
matarnos, nos determinamos
a lo que dire, que partimos del
dicho paraje veinte y dos del dicho
haçia el pueblo de Puala nuestro
25 rreal y en dos pueblos comar-
canos a Puala estaban muchos
yndios diciendo que eran amigos
y en pidiendoles de comer haçian

[LM] Llegados à Puala | estaba toda | la gente en | la sierra y | hasta 30 dellos | en las açoteas | a
quièn pidie- | ron de comer | como à amigos | y hizieron burla et cetera. |

burla // e asi llegamos a Puala y es-
30 taban en la çierra toda la gente
e hasta treinta yndios en las a-
çoteas a los quales les pedimos
de comer pues eran nuestros amigos,
los quales hizieron burla co-
35 mo los demas // a asi les tomo

[fol. 97v/141v]

[LM] Hizieron casti- | go en algunos | dandoles ga- | rrote y pu- | sieron fuego | al pueblo.

las esquinas del pueblo
con quatro compañeros e otros
quatro con dos moços enpeçaron a
prender los que s[e] pudieron aber
5 e los metimos en vna estufa e por-
qu'el pueblo era grande y se auian
escondido los mas de **lo dentro**, le
pegamos fuego a el gran pueblo
de Puala, donde entendimos se
10 quemaron algunos por las bo-
çes que daban e luego en vn yns-
tante sacamos de en dos en
dos a los presos e arrimados a
vnos alamos junto a el pueblo
15 de Puala se les dio garrote e mun-
chos dallasos hasta que murie-
ron e justiçiaronse dies y seis
sin los que se quemaron. Sol-
taronse algunos que pareçieron
20 no ser de Puala, hecho estraño por
tan poca gente en medio de tan-

[LM] Corrio la voz | del castigo y | temblaron | todas las | prouincias y los | reçeuian | muy bien. |
Ay 5 pueblos en esta | proujncia nombra- | dos | Catiste, | Gigue, | Tipolti, | Cochita, | Sieharan. |
Traxeron muchas gallinas et cetera. |

ta suma de enemigos. // E este dia a-
llegamos a la provinçia de los qui-
res a el pueblo de Tiete, don-
25 de nos reçivieron muy bien y co-
rrio la nueba de Puala en todas
las provinçias e tenblaron en tan-
ta manera que todos nos serbian e
nos rregalavan // e nos trujeron des-
30 ta provinçia, que son çinco
pueblos, Catiste, Gigue, Tipolti,
Cochita, Sieharan, muchas
gallinas // de donde enbiamos a
llamar a los tiguas de paz,
35 los quales dixeron que tenian

[fol. 98r/142r]

[LM] Embiaron à llamar | a los tiguas de paz | y dixeron que no osa- | uan venir de | miedo.

mucho miedo a los castillas que
no osavan venir. Aquí estuvimos
hasta veinte y seis de el dicho.

~ Derrota nueva Luxan.

[LM] Derrota nueva.

5 ~ Salimos de los dichos pueblos

[LM] Fuèron | en demanda | de las minas | de Santa Catalina que | puso nombre | Chamuscado | y
aunque alla- | ron algunas | no se corriò la | tierra por ser | pocos, salbo | que en pocas | partes ay
mejor | disposiçion de | minas et cetera.

arriba dichos // e fuimos a las mi-
nas de Santa Catalina que
pusieron por nombre los frai-
les e Francisco Sanches Gamusca-
10 do e andubimos siete leguas.
Llegamos a el dicho pueblo de
Santa Catalina que fue a
veinte y siete de el dicho e desde este
pueblo que se llama corrimos
15 la tierra e hallamos algunas
minas. No se oso correr bien la tie-
rra porque eramos pocos y no se
sufria diuidirnos salbo qu'entiendo
qu'en pocas partes ay mejor dis-
20 ~ posiçion de minas. Salimos del
dicho paraje a primero de julio
e andubimos tres leguas e fui-

[LM] No se allaron | minas en | mucha tierra | que anduuie- | ron, donde | auia dife- | rençias de |
gentes, vnas de | guerra y | otras de paz | et cetera.

mos a parar a el pueblo de Jumea,
provinçia de los atamues, gen-
25 te mas belicosa que las de-
mas provinçias. Tienen las
casas como gente mas astuta
en guerra bien labradas y
las açoteas con canales. Tie-
30 nen tres y quatro altos con es-
caleras lebadisas qu'en alsan-
dolas no pueden subir arriba.
Traen el cauello como los pa-

taragueyes con vna gorrilla
35 de el. Las mugeres son mas her-

[fol. 98v/142v]

mosas que las demas prouin-
cias. Bisten como los demas. Die-
ronnos gallinas y pinole y
de los demas que tenian. Las
5 mugeres no son (^a) nada asque-
rosas de alquilarse ni ellos de
alquilallas, en espeçial en to-
das las provinçias emos hallado
que son todas vnas en esta ley,
10 qu'ellos toman las mugeres que
qui[er]en y ellas los maridos que se
les antoxan. Deste pueblo fui-
mos por bastimento dos leguas
a el pueblo de Pocos desta pro-
15 vinçia, qu'es vn pueblo muy
grande que abra mas de mill y
quinientos hombres de arco
y flechas e las casas de quatro
y sinco sobrados con sus barre-
20 ras delante de las casas
de madera a vso de guerra. A qua-
tro conpañeros que fueron por
bastimento no les quisieron dar
ninguno, diçiendo que no lo auia
25 e que no llouia e que no sauian
si cojerian mays e subieron las
escaleras arriba e no quiso ba-
jar ninguno e asi se boluieron
por no alborotar la tierra.

30 ~ Salimos del dicho paraje e
pueblo a tres de el dicho e an-
dubimos siete leguas e fui-
mos a parar a el pueblo
Siqui de esta provincia e
35 fuimos todo el camino por vn

[fol. 99r/143r]

monte de pinos, los mas dellos
albares y sauinas. Todos los pi-
nos estavan quajados de piñas
del tamaño de nuses con cas-
5 cara. Tiene cada piña la que mas
hasta treçe o catorçe piñones
de buen tamaño. Este pueblo
es muy grande e de la suerte de el
pasado, que ternia como dos mill
10 hombres de arco y flecha. Pidieron-
les que nos diesen pinole y dixe-
ron que no tenian e hizieron
lo propio qu'en Pocoje y asi fui-
mos seis hombres armados a el
15 pueblo con determinaçion de
quemar el pueblo y ellos tubie-
ron tanto miedo que nos lo
dieron contra su voluntad.

~ Salimos del dicho paraje a çinco
20 del dicho e tomamos por fuer-
ça dos yndios que nos guiasen a las
bacas y este dia caminamos seis
leguas por vn monte muy espeso
del pino albares y sauinas e mal
25 camino con harto trauajo, que quan-
do llegamos al paraje yba la ropa
de las rrequas mas para reno-
ballos que para rremendarlos.
Fuimos a parar a el rio de las
30 bacas. Es vn rrio mediano y de lin-
disima agua y muy lleno de arbo-
leda y muchas parras e rrosas
e muncha fruta de rroselas e mun-
~ cho poleo. Salimos del dicho paraje
35 a siete de el dicho e andubimos
çinco leguas por el monte

[fol. 99v/143v]

y algunas beçes junto a el
rrio e fuimos a parar a el dicho
rrio a el qual paraje llama-
mos de las rroselas.

5 ~ Salimos de el dicho paraje a ocho

del dicho e andubimos çinco leguas
por el monte avnque buen
camino e fuimos a parar a un a-
rroyo de agua a el qual llama-
10 mos el arroyo de los alamillos.

~ Salimos de el dicho paraje a dies
de el dicho e andubimos seis le-
guas e fuimos a parar a vn arro-
yo de agua junto a vna salinilla,
15 donde cojimos sal para salar
la carne e llamamos a este pa-
raje el de la salinilla. Ay gran-
des ojos de agua salobre en este
paraje.

20 ~ Salimos de el dicho paraje, an-
dubimos quatro leguas a doce del
dicho e fuimos a parar a vn arroyo
de alamos. A este paraje llama-
mos el arroyo de las garrochas
25 porque hallamos munchas ga-
rrochas con que matan los yn-
dios las bacas. Es toda esta
tierra muy llana y de lindos
pastos y de muchos ojos de agua.
30 Hallamos por todas estas qua-
tro jornadas mucho rastro
de ganado y guesos e calabernias
de ganado bacuno.

~ Salimos de el dicho paraje a tre-
35 çe de el dicho y caminamos seis
leguas y fuimos a parar a la

[fol. 100r/144r]

junta deste rio de las ba-
cas con otro rio mediano que
corre del este a sueste.

~ Salimos de el dicho paraje a dies
5 y seis de el dicho e andubimos qua-
tro leguas e fuimos a parar a el
dicho rrio, a el qual paraje llama-
mos el rrastró.

~ Salimos de el dicho paraje a dies
10 y siete de el dicho e andubi-
mos seis leguas e fuimos a pa-
rar a el dicho rio, a el qual pa-
raje (^ll) por aver muchos mosqui-
tos llamamos el mosquitero.

15 ~ Salimos de el dicho paraje a dies y o-
cho de el dicho e andubimos seis leguas
e fuimos a parar a el dicho rrio, a el
qual paraje llamamos del mes-
quital porque avia mucho
20 mesquite.

~ Salimos de el dicho paraje a dies y
nueue de el dicho e andubimos
seis leguas e fuimos a parar a el
dicho rio, a el qual paraje llama-
25 mos del carrisal.

~ Salimos de el dicho paraje y fuimos
a parar a veinte de el dicho a el dicho rrio y
andubimos seis leguas, a el qual
paraje llamamos de la ranche-
30 ria.

~ Salimos de el dicho paraje a veinte
e tres del dicho e andubimos seis
leguas junto a el rio por entre

[fol. 100v/144v]

sienegas y fuimos a par[ar] a el
dicho rrio. A este paraje llamamos
el salado por raçon de yr el
rio mas salado que de antes
5 por los muchos ojos de agua sa-
lobre qu'entran en el.

~ Salimos de el dicho paraje a veinte e
quatro de el dicho e andubimos
tres leguas por las muchas sie-
10 negas que en el camino halla-
mos. A este paraje llamamos el
ancon de la alaguna, porque
hacia vn ancon junto a el rio

vna laguna.

15 ~ Salimos de el dicho paraje a veinte
y çinco de el dicho e andubimos
seis leguas e fuimos a parar a el
dicho rrio junto a vna sienega, a el
qual paraje llamamos el mos-
20 quitero porque nos comian
mosquitos. En todo este cami-
no no hallamos bacas ningunas
sino mucho rastro e ansi fuimos a
parar con harto trauajo por la fal-
25 ta de la comida.

~ Salimos de el dicho paraje a veinte e seis
de el dicho e andubimos seis leguas e
fuimos a parar a el dicho rrio, a el qual
paraje llamamos de el mes-
30 quital porque avia muchos
mesquites avnque pequeños.

~ Salimos del dicho paraje a vein-
te y siete de el dicho e andubi-
mos seis leguas e fuimos a parar

[fol. 101r/145r]

a el dicho rio a vn estero de agua
dulçe de muchos nogales. Ubo pes-
queria de moharras, que no fue po-
co rregalo.

5 ~ Salimos de el dicho paraje a veinte y
nueue de el dicho e andubimos se-
ys leguas e fuimos a parar a el
dicho rrio, a el qual paraje llama-
mos del tunal, porque avia
10 muchas tunas.

~ Salimos de el dicho paraje a postre-
ro de el dicho e andubimos dos leguas
e fuimos a parar junto a el dicho
rrio a vn arroyo que en el entra de
15 muncha agua e nogales, a el qual
llamamos el dudoso porque(n) cono-
çimos las çierras de los patara-

gueyes e dudamos si era el arroyo que
los naturales de los patarague-
20 yes nos dixerón qu'entraban
en este río de las bacas, avnque
toda la tierra esta llena de bo-
ñiga e guesos e a sido dios seruido
que no ayamos visto bacas.

25 ~ Salimos de el dicho paraje a dos
de el dicho e andubimos çinco leguas
e fuimos a parar a el dicho río, a el qual
paraje llamamos las bueltas
porqu'el río hizo allí gran buel-
30 ta.

~ Salimos de el dicho paraje a tres
de el dicho e andubimos tres leguas
e fuimos a parar a el dicho río, a el
qual paraje llamamos el mal
35 beuedero porque yban a beuer la

[fol. 101v/145v]

cauallada e cayan en el río e y-
ban a salir a nado a otra parte.

~ Salimos de el dicho paraje a seis
de el dicho e andubimos seis leguas
5 e fuimos a parar a el dicho río, a el
qual paraje llamamos del qui-
lital porque auia mas de una
legua de vn quelital muy espeso.

~ Salimos de el dicho paraje a siete
10 del dicho e andubimos seis leguas
e hallamos tres yndios jumanaes
casando, los quales mediante Pe-
dro yndio pataraguey de Diego Pe-
res de Luxan fueron entendidos,
15 los quales dixerón que yba a salir
el dicho río de las bacas muy aba-
jo del Río de Conchas qu'ellos
nos trayrian por buen camino a
las juntas de los rios del Norte
20 y de las Conchas qu'es en los pata-
ragueyes que no fue para nosotros

poco contento como hombres que
no comiamos sino solo pinole. Y este
dia benimos a dormir a vna çienega
25 grande donde auia muchos ojuelos
de agua, vnos muy salobres y otros
no y por esta raçon le llamamos
la çienega salada.

~ Salimos del dicho paraje a ocho
30 de el dicho e andubimos çinco leguas,
las tres por vn arroyo arriba e
hallamos muncha jente jumana
de la rancheria de la gente que
nos guiaban, los quales yban al
35 rio al mesquite e fuimos a pa-
rar e este dicho arroyo, donde estaba

[fol. 102r/146r]

la rancheria con muçi[c]a y rre-
goçijo que los yndios y indias nos
hizieron y en señal de mas paz
y reguçijo vbo mitote entre las
5 tiendas de yndios e yndias. Holga-
mos vn dia porque tubimos pes-
queria de bagres e moharras e sar-
dinas, algunas de media bara y
cosa no credera y estremada comi-
10 da.

~ Salimos de el dicho paraje a dies del
dicho por el dicho arroyo arriba e an-
dubimos seis leguas e fuimos a
parar a el naçimiento de el dicho
15 arroyo a vnos ojos donde sale el a-
gua. Encontramos en el cami[n]o rran-
cheada gente de esta naçon qu'es
en el traje de manera, eseto en las
casas, como los pataragueyes.

20 ~ Salimos de el dicho paraje a onçe
del dicho e andubimos quatro le-
guas a vna çienega que haçe la
(^?) çierra adonde estaua vna rran-
cheria desta naçon, los quales nos
25 reçibieron con rreguçijo a su usansa

e nos enpresentaron calaua-
ças en balbacoa y crudas y tunas.

~ Salimos de el dicho paraje a doçe
de el dicho e andubimos quatro
30 leguas de mal camino de cierra
y piedras y fuimos a parar a vn
balle de mucho ensinal, adonde corria
vn arroyo de agua, a el qual paraje
llamamos el balle del ensinal,
35 que fue el primero ensinal

[fol. 102v/146v]

que bimos en esta tierra.

~ Salimos de el dicho paraje a treze
de el dicho e andubimos ocho leguas
por una cañada, la mas del ca-
5 mino de(l) ensinales y parras
e muchos capulies e la fruta
madura, que por toda ella corria
vn arroyo de agua que fuimos a
parar a vna cañada d'ensinal, don-
10 de avia vn charco de agua llobediça.

~ Salimos de el dicho paraje a cator-
çe de el dicho e andubimos ocho leguas
por llanos e fuimos a parar a vn
balle muy grande donde avia vnos
15 charcos de agua llobediç(i)a.

~ Salimos de el dicho paraje a dies
y seis de el dicho e andubimos seis
leguas de mal camino por çier-
rra muy agria y fuimos a parar a
20 el dicho Rio del Norte nueve leguas
de el pueblo que pareçe de San
Bernaldino de los patarague-
yes, adonde todas las rranche-
rias nos hizieron gran reçiui-
25 miento a su usansa y nos dieron
mucho elote y calauaças coçi-
das e crudas e bagres e ubo gran-
des mitotes en señal de paz e
reguçijos e lo propio hizieron en

30 el pueblo de San Bernaldino,
adonde binieron todos los ca-
çiques de los pueblos a darnos
el bien benido. Era tanta la seguri-
dad que andabamos casi en camisa.

35 ~ Salimos de el dicho paraje de el
pueblo de San Bernaldino

[fol. 103r/147r]

a beinte de el dicho, andados nueue
leguas en dos jornadas y en el ca-
mino y en el dicho pueblo los natu-
rales nos reçibieron muy bien e
5 nos sacavan a el camino frutas e tor-
nillo de calauaças crudas y açadas
en barbacoa y elotes y frijoles. El ca-
çique de San Bernaldino nos hizo
haçer traer pescado, pequeños
10 bagres y matalotes. Aqui holgamos
vn dia.

~ Salimos de el dicho paraje a veinte y
dos de el dicho e andubimos çinco le-
guas bien aconpañados de natu-
15 rales y fuimos a parar a el Rio
de Conchas a el pueblo de Santo
Tomas, donde se junta el Rio del
Norte y porque yba el rio cre-
zido no lo pudimos pasar. Holgamos
20 tres dias y rescataron todos
los conpañeros con mantas
que trayan muchos cueros de çibo-
las e arcos turquescos enerbados
que son los mejores y mas fuer-
25 tes que ay en lo descubierta. Die-
ronnos calabaças y frigoles y elo-
tes. Es linda gente y luçida e gen-
te qu'entraria la santa fee en
ella breuemente.

30 ~ Salimos de el dicho paraje a veinte e
seis del dicho e andubimos ocho
leguas e fuimos a parar a vn
arroyo de agua que corria, adonde

hallamos vn yndio toboso biejo

[fol. 103v/147v]

que la gente escarmentada
de pressas que alli se auian
hecho se avian huydo e asi a este
arroyo le llamamos el touoso.

5 ~ Salimos de el dicho paraje a veinte y
siete de el dicho e andubimos tres
leguas e fuimos a parar a vnos
charcos, a los quales llamamos
los charcos de la cañada.

10 ~ Salimos de el dicho paraje a veinte
y ocho de el dicho e andubimos seis
leguas a vn manantial de agua
que sale de vn çerrillo pedregoso
y luego llegaron dos yndios tobosos

15 diçiendo que heran amigos y que
querian benir de paz, a los quales
dimos de comer e los enbiamos,
diçiendo que biniesen que to-
dos eramos sus amigos e a los que

20 aquella noche cupo la la uela no
quisieron belar e a la mañana
hallamos flechados dos machos y vn
buen cauallo de armas de Diego
Perez de Luxan, que por no querer

25 los yndios o ser espia no mataron
toda la cauallada. Acudieron
a que se hiziera presa y Diego
Peres de Luxan dixo que avnque
le mataran toda la cauallada

30 por su respeto no se auia de
haçer presa. A este paraje llama-
mos la fuente de la mala paz.

~ Salimos del dicho paraje a veinte

[fol. 104r/148r]

y nuebe de el dicho e andu-
bimos seis leguas e fuimos a
parar a vnos charcos que se haçen

vn llano, los quales nos pare-
5 çieron ser turables todo el
año. A este paraje llamamos los
charcos de los llanos.

~ Salimos de el dicho paraje a trein-
ta del dicho e andubimos ocho leguas
10 a fuimos a parar a los charcos de la
leona, adonde estaba vna rran-
cheria de conchos amigos de los ue-
çinos de Santa Barbara. Dos leguas
de este paraje esta vna salina
15 muy grande y de buena sal.

~ Salimos de el dicho a dos del mes de
setinbre de el dicho año e andu-
bimos çinco leguas e fuimos a parar
al ojo de el Espiritu Santo.

20 ~ Salimos de el dicho paraje a çinco del
dicho e andubimos ocho leguas e fui-
mos a parar a vnos charcos de
agua muy grande que estan en
el camino.

25 ~ Salimos de el dicho paraje a
seis del dicho e andubimos otras
ocho leguas e fuimos a pa-
rar a el Rio Florido.

~ Salimos de el dicho paraje
30 a siete de el dicho e andubi-
mos siete leguas el dicho rrio
arriba e fuimos a parar a el

[fol. 104v/148v]

dicho rrio.

~ Salimos de el dicho paraje a dies
de el dicho e andubimos nuebe
leguas e fuimos a parar a el Balle
5 de San Bartolome, donde hizo
fin este dicho biaje. Diego Peres de
Luxan.

Yo Martin de Pedrosa, escrivano real, çertifico
que auiendome mandado su señoria conde de
10 Monterey, virrey deste Nueva España, que bus-
case entre los papeles que dejo Francisco Domin-
guez cosmografo de su magestad los que
en qualquier manera tocan a la jornada
de las provinçias de la Nueva Mejico, los
15 busque y halle esta relacion en la forma
y como esta y para que dello conste y
por su mandado lo çertifico asi en Mexico
a catorze de mayo de mill y seisçientos y dos años.
Martin de Pedrosa escrivano real.

20 Sacado de la rrelacion original
que queda en poder del fiscal de su magestad
y por ende hago mi signo {sign} en testimonio de verdad
?? Martin de Pedrosa
25 ?? escrivano real {rubric}